

## 會長的話



~ Strengthen our character by showing kindness, love,  
Compassion toward others and ourselves ~  
~ Strengthen our outward ability by continuously  
Educating ourselves and giving others the gift to learn ~



親愛的姊妹:

大家好! 希望咱們姊妹在新的一年所許的願望以及 2011 New Resolutions 都能如願且如期達成。

十月我們已在芝加哥順利完成年中理事會以及人才培訓。謝謝所有與會的前會長,各分會會長,區理事,所有組長還有想出來為 NATWA 服務的姊妹們。會中我們見識欣賞到三位由我們 NATWA 姊妹所做的演講,她們極其用心為大家準備的題材。實在為她們感到驕傲。另外有別於以往,今年我們特別加重了工作小組對其工作內容的介紹。除了為使組長對彼此工作內容更清楚了解,以方便 NATWA 會務更有效率的運作。待此 Job Description 整理完善,文書建檔之後留給以後每任的組長作參考,有利於幫助接任後就能儘早進入狀況,減少了那些摸索猜測查詢的時間。會議之後的芝加哥一日半遊,很幸運的是當日氣候的配合,沒讓姊妹們受到芝加哥聞名風城的強悍風掃。

跟大家再一次提醒今年的主題是 EMPOWERMENT-權能激發,先前曾提過我們將增加資訊園地到我們 NATWA WEBSITE 有關再進修的一些 INFORMATION。近日我們就會將其中的一些資訊 Post 到 NATWA 網站。請有興趣的姊妹,記得不定期到我們的網站搜尋。

十一月/十二月 NATWA 聯手組忙著聯絡準備 11/29 在台北登場的台美論壇以及之後的學習之旅。我們共有五十幾位姐妹回台參加,加上臺灣婦女組織參與者超過一百人。整個會議進行的內容,經摘錄整理後也將刊登在 NATWA Website 與咱姊妹分享台灣一些社團為婦女及弱勢團體所做的事。大家可略知台灣在婦女福利方面,經由政府跟民間團體一起合作,有顯著的進步及成果。因著此會議讓台灣國內外婦女團體先彼此認識結緣,並為將來的合作的可能性搭建橋樑。NATWA 也仍在進行後續工作,如 NATWA 可以在美加為台灣婦女團體做些甚麼? 及姐妹回臺為台灣婦女團體有何服務的機會?。

今年四月二十一開始的 NATWA 年會(4/21~4/24)將在 ST Louis 聖路易 Marriott St. Louis West Hotel 舉辦。年會組已開始籌備運作。期待提供大家一場精心設計的好節目還有會後旅遊(參加旅遊者,機票請訂 4/26 晚上, 7 點以後)。請姊妹們留意日後的一些相關通知報告。也希望咱姊妹們能盡量趁早將時間劃分出來預留給年會,來跟眾姊妹們敘舊同樂同學習並聯絡感情。

再次感謝大家對 NATWA 的支持,關心跟愛護,一同來扶持茁壯 NATWA。

最後祝大家~ 事事順心 ~

良媛 敬上

## NATWA 2010 年中理事會記錄

時間：October 22, 2010 9 a.m. – 12:00 noon

Location: Holiday Inn Chicago O'Hare Area, Chicago, IL

主席：楊美麗

會長：邱良媛

記錄：李雲玉

出席理事會成員：黃美惠，呂秋宏，葉明霞，李碧娥，程韻如，葉錦如，楊美麗，王淑芬，邱良媛，翁碧蘭，歐春美，洪珠美，葉寶桂，顏淑華，張月英，吳美芬，曾映貴，林瑟玲，李芬芬，陳桂蘭，余洵洵，楊秀端，謝壁妃，謝莊秋芬，葉郁如，林美華，簡雁齡，廖雲英，陳香梅，沈香圓，李雲玉，方惠音，邱琇雅，楊碧珠，施慶惠，李淑櫻，共 36 人



議程：1. 會長致開幕及歡迎詞

2. 裁定法定人數：共 34 人出席，超過理事總額 56 人的半數

3. 審讀並通過 2010 年會員大會前理事會記錄

4. 審讀 2010 年會員大會記錄。以 31 票表決通過下列修改：

a). 第 6 條應讀：理會討論及表決通過結果報告

- b). 第 6b 條 b 項應讀：通過今年繼續補助 Book Project \$1600 及 90 本月曆
- c). 第 6 條表決通過的有 b, c, d, e, 及 g 五項

## 5. 工作進展及成果報告：

- a). 會長：積極籌備此次年中理事會外，今年五月建立會員 e-Mail 聯絡網，八月底參加世台會及 FOTWA 大會，七月至九月參加並鼓勵會員參與各地夏令會
- b). 副會長：繼續完成前會長所交待有關財務的代誌，完成報表送給秘書，也應珠美要求，做財務總整理，目前正積極籌劃準備明年年中理事會及 2012 年年會的食、住的事項，年中會議是在 Michigan，年會大概在北加州
- c). 秘書處紋君：我的任務是照會長指示執行任務，文書方面已經更新 NATWA 網站上跟會務有關的表格，提供有關的文書、文件，擬稿再經會長核準的 NATWA 會員連絡書信，包括 Newsletter 及 e-Mail  
  
英文秘書李雲玉：到目前只有把中文的年中理事會議程翻譯成英文
- d). 財務李碧娥：請見分給大家的書面報告，內有 Budget 及實際的收入及支出。收入方面除了 membership fee 外，另有包括 \$2120 是去年年會在 Toronto 參加會後旅遊的姐妹將退款額當做將來的會費
- e). 區理事，分會長，小組長，及各項活動或計劃：見活動報告

## 6. 上次會員大會末決事項：

葉寶桂報告有關 2007-2008 surplus 的問題：今年四月在年會所報告的，因為資料不完全而有差誤，經仔細審查發現給分會的 \$700 及給 projects 的 \$6,292.06 不應該歸在 operating expense 裡，校對後確定珠美任期內的 operation 有盈餘 \$4,880.85，而不是虧本 \$2,111.21，參考第十頁的 "NATWA Financial Report 5/1/2007 – 4/30/2008" 裡的 "Original " 及 "Revised " columns 就可以明白

## 7. 議案：新提案

Proposal 1: 將 2006-2008 年二任會長 operating fund 所積存的盈餘 \$10,513.47 以 \$2500 給 NATWA II, \$2500 給 Book Project, 及 \$2500 給台灣學童基金，而把餘款 \$3013.47 留在 NATWA Fund

表決以 32 票通過

Proposal 2: Book Project Committee 要求 \$1600 作為 5/1/2010 到 4/30/2011 的包裝費用

表決沒有通過，因為 Proposal 1 已經通過撥款 \$2500 給 Book Project

#### 8. 臨時動議：

- 1). NATWA 過去每年捐 \$2000 給黃越綏單親兒童基金，另有在台灣替此基金募款活動，今年是否繼續? 表決通過 2010 年 NATWA 不在美募捐此\$2000，因為今年在台灣已有代為募款。
- 2). 修改 2010 年前理事會記錄：5(d)第三行 Seeds Money 應放在會長的 operating account，等任期結束前，新會長準備好了時，經基金組通知，再將 Seeds Money 轉至新的會長的財務組。表決以 3/4 通過
- 3). 葉明霞提議 FCAC 的英文 title 應改用 FOCAC, 即 “Finance Operating Compliance Assistance Committee”。此項沒有表決
- 4). 葉明霞提議把 FOCAC, 會長 Operating Fund 及 NATWA 綜合成為 Finance Committee。此項沒有表決

#### 9. 主席宣佈散會：12:10 p.m.



# 北加州分會活動

楊秀端

我自 2010 年五月一日就任以來主辦或協辦的活動共有五個。

五月初協辦文化節, 婦女會教剪紙, Booth 布置的像過年, 掛燈結彩 貼春聯. 有一張鹿港鄉親的絕妙對聯相片也放在現場供遊客欣賞。

橫聯：馬的高級外省人

右聯：支那人吃香喝辣

左聯：台巴子忍氣吞聲

七月辦一日遊，風評很好，同一天有四個鄉親留言問我如何租車. 因自己租車比託旅行社辦，省一半以上的價錢。

八月協辦童玩節，婦女會也教剪紙，因是第一次辦童玩節, 大家較好奇, 參加人數按市政府的估計有一萬人次。

九月中請葉明霞姐演講”如何開會”和”皮膚的保養”反應很好，很多人希望她能將教材留給我們以後複習。

九月底協辦”Race for the Cure”, 因這是全國性的活動，所以大家很踴躍參加。

以上是北加州婦女會六個月以來的活動。

# 南加州分會活動

李淑櫻

南加州分會今年得到顧問、副會長及理事們的全力支持，我們於 5 月，協助台美人傳統州的活動，6 月受邀在陳景容美術館展開為期一個月的婦女藝展，展出 45 件包含會員及上下三代齊聚一堂頗受好評的美展，區理事歐春美及聖地牙哥分會長余洵洵專程前來觀展、鼓勵。並在開幕當天與台灣人聯合基金會合辦 “談美感” 沙龍講座。



7 月舉辦有機、文化、賞景三合一的旅遊。首站參觀田土伯的有機農場、第二站到聖地牙哥與當地分會聯誼並參觀台灣中心，得到區理事歐春美及分會長率理事與會員們熱誠的招待，最後一程到 La Jolla Cove 享得浮生半日閒。



8 月協辦台美親善小姐選舉。9 月台灣隊為乳癌健行活動，今年的特色是得到許多社團及個人在金錢上的支持。另外，就是有 20 餘位的第二代參與。合計今年共有 65 位參加健行。



10 月參加年中理事會。



# 堪薩斯分會活動

張淑嫻

NATWA-KS 分會 2010-2011 年活動如往年般分成兩大類: (1)會員間活動 (2)社區服務。

(1) 會員間活動: 目的在促進會員彼此認識，增進感情。

- 台式料理及素食美宴
  - 日期: 7/24/2010
  - 地點: 楊玉萍家 (Nicole Huang' s)
  - 內容: 參加會員各帶一項拿手菜，攜家帶眷至會員 Nicole 擁有好視野，好景色，好風水的家聚餐。女主人美麗大方，機智幽默，加上豐盛的菜餚，賓主盡歡。



- 採梨子
  - 日期: 8/28/2010
  - 地點: Fieldstone Orchard
  - 內容: 參加會員 car-pool 至約一小時車程的果園採亞洲梨。鮮美多汁的亞洲梨可存放在冰箱一兩個月。物美價廉，會員個個滿載而歸。
- 採栗子
  - 日期: 10/9/2010
  - 地點: Chestnut Charlie' s

- 內容: 今年新增活動。與會姐妹們 car-pool 至車程半小時的 Lawrence 的有機栗子園採(撿)栗子。新鮮栗子味道香甜鮮美，滋味近似菱角，讚!
- 插花
  - 日期: 10/23/2010
  - 地點: Johnson County Blue Valley Library
  - 內容: 最受會員歡迎的活動。會員免費，非會員繳交\$15 花材費。不同於往年的鮮花花藝，今年賈慧清姐妹指導大家鍛帶花藝。花材包括乾燥瓜果、鍛帶向日葵及秋葉等，搭配竹籃或花籃，展現鄉村秋意，參與的姐妹們皆帶回一盆賞心悅目的作品。
- 年度會員大會
  - 日期: 2011 年四月
  - 地點: TBD
  - 內容: 新舊會長交接，推選介紹新幹部，活動報告，財務報告，討論表決預算和議題等。
- (2) 社區服務: 參與及回饋美國社會。
- Taiwanese American Community Scholarship Award
  - 日期: 5/10/2010
  - 地點: 楓林小館 (Andy's Wok)
  - 內容: 自 2006 年起，NATWA-KS Chapter 每年從當地高中申請者中，遴選在學業(Academics)，社區服務 (Community Service)及領導能力 (Leadership)方面傑出的高四生，頒發\$500 獎學金及獎牌一面，並在頒

獎典禮中介紹 NATWA 和 NATWA-KS Chapter。今年有 13 位得獎者。



- Race for the Cure
  - 日期: 8/8/2010
  - 地點: Downtown, Kansas City
  - 內容: 自 2003 年起，當地 NATWA 成員和其他台灣鄉親組成 Team Taiwan，參與 Race for the Cure。今年 NATWA-KS Chapter 有 7 位會員參加。



- Meals on Wheels
  - NATWA-KS Chapter 在 2006 年和 Johnson County Meals on Wheels 慈善單位合作，支持其” No senior goes hungry in the United States” 的理念，每週三會員輪流義務為因疾病或事故 home-bound 的老人家 送午餐。
- Care for Soldiers Project

- 創辦人 NATWA-KS 高文莉姐妹定期寄包裹，書信電郵給 Kansas & Missouri 派遣中東的駐軍單位，並探訪或幫助受傷或財務困難的返美軍人。每年感恩節周末，NATWA-KS Chapter 成員聚集在文莉家的地下室，包禮物，寫卡片



給前線駐軍和當地的 Wounded soldier families。今年的**關懷軍人聖誕假期禮物包裝活動 Care-for-Soldiers/Veterans Holiday Program**訂 12 月 4 日於高文莉姐妹家舉行。十個前線駐軍單位和七個返美軍人家庭皆收到我們的聖誕禮物。

期望 NATWA-KS 分會的姐妹們能透過這些活動，認識彼此、增進感情、參與社會並回饋社會，真正落實”健康、環保、尚美的人生”。



## San Diego 分會

余洵洵

- 五月初開理事會,所有的姐妹都能參加,會後我們在文惠家吃晚飯,大家聊得很開心. 這次開會是討論前半年每月的活動,最重要的是五月 SANDIEGO 台灣中心的遊園會. 我們於星期四先做些準備工作,晚上有十六位姐妹與先生們一同出去餐館慰勞大家的辛苦工作. 星期六有油飯,紅豆糕,BOBA 茶和 Biscotti 等感謝文惠一大早就為我們做 BOBA 茶,還有梁炎華,鄭玉雀,王錦霞,莊輝美,歐春美,姜明意及劉美娥的幫忙,大家忙得很開心.
- 六月二十七日我們做一項很有意義的 COUMUNITY WORK,就是做 BLANKET FOR CANCER PATIENTS,與台灣中心的婦女們一起做,這天有二十一位參加,共做了三十五件 BLANKETS,以後每月都會做 BLANKET.
- 七月姐妹們有十多位一起到 HYATT 的四十一樓喝咖啡,看市景,還有一些人去吃晚飯,更有些人還不盡興再去跳舞後才回家. 三十一日我們請張明淑老師來教我們插花,大家學到很多插花的要點並帶了一大盆花回家,大家學得非常的高興.
- 八月南加州的姐妹們來訪,我們很高興大家能共聚.
- 九月在台灣中心有中秋賞月與同鄉會的中秋晚會.
- 十月五日游錫堃來演講時也有很多姐妹來聽.

# 紐澤西分會活動

莊秋芬

1. 本分會於五月一日在 New Jersey 州中部的 Duke Island Park 舉辦野餐。也借機會由林玉葉會長職務交給莊秋芬接任。共有三十位姊妹及家屬參加。當天明麗晴空，晚春的陽光是戶外活動最好的時光。午餐後多位姊妹走上健行步道( hiking trail). 沿著河川溪流在林木中走了一圈。這公園有一片 New Jersey 州最廣大有名的 Virginia Blue Bells 野花。在四月中盛開時可看到一片藍色的花海。真是美妙的自然景色。
2. 七月三日美東夏令會在 Newark, DE 舉行。住在東海岸多個分會的姊妹，包括 Boston, New York, New Jersey, 及一些沒有分會的各地會員共三十多位，利用夏令會相聚。大家自我介紹，增加情誼。
3. 七月十三日台灣的視障棒球代表隊，由雲林縣的立法委員劉建國先生帶團來美國參加比賽。我們 New Jersey 分會為了鼓勵視障少年勇敢參與運動的精神，捐款\$200，經由 American National Beeper Baseball Association 公益組織交給台灣隊。
4. 十月二日本分會與其他的台美人社團一起為友台的國會議員 Scott Garrett 舉辦募款餐會！Congressman Garrett 是眾議院內非常支持台灣的議員。他在聯合國會議期間提 HCR316 決議案，支持台灣入聯合國爭取會員資格。當日共有四十多位台美人，募到的金額也超過目標，NATWA 姊妹當場也贈送 NATWA 月曆給 Congressman Garrett.



# 路州分會活動

吳美瑢

從 5 月接任以來,和姊妹們共同相聚的幾場活動,雖然我沒有經驗,但大家熱心的參與,使活動變得有聲有色.

5 月和同鄉會合辦母親節晚會,每次同鄉會的節目大部分都由媽媽們擔任,但今年終於說服幾位爸爸跳 Wondergirl 娛樂媽媽,因此節目成為最受歡迎和掌聲最多的節目.

平常我最拿手的就是做手工藝,所以 7/6 在我家做絲襪花,在大家嘰嘰喳喳的聊天下,大家都有成品帶回家.

7/24 甜仔嫂,秋霞姐教大家做棗泥蛋黃酥,雖然只有幾人做成功,但因為材料是由老師準備提供的,所以雖然賣像不好,但是口味還是不錯吃.參加的姊妹們還是都帶著自己的成品回家,我想家人還是都很捧場的享受棗泥蛋黃酥.

8/21 由壽司達人朝香姐教大家如何包好,像外賣的壽司! 結果是學為虛,吃為實.

因為朝香姐除了壽司之外,又準備了好多樣小菜,點心,吃的大夥滿載而歸.飯後還有餘興的卡拉 O.K.感謝朝香姐的先生(世雄兄)為姊妹們特地的排開上班的時間,做了好吃的東西等我們的來到.

8 月中有位台灣來,在 Louisiana State University 讀研究所的同學(七月的 cooking class 才認識她,也跟著大家做蛋黃酥),在 wetland 採取樣本時,被鱷魚咬到右手,骨頭斷了好根,指頭最後缺了幾段.她是由麗珍姐帶來參加我們的,也由麗珍姐發起大家的關心.好幾位姊妹都曾到醫院去看望她,還好鱷魚當時有放了她,命保住了只是缺了指頭.希望她早日復原.

9/12 為了學 Louisiana 特有的 Gumbo pizza,大家到 Houma 玉娥姐家的 pizza 店去學做 Gumbo pizza,但因這是玉娥姐家的獨家秘方,為了不搶她的生意,我們只是吃了她家特有的 pizza,參觀 pizza 的製作過程,再到玉娥姐溫暖的家去聊天.大夥回家時,還不忘 order gumbo pizza,回家給家人吃.

10/23 大家一起去參加 Race for the cure,走完路程後,大家去才剛開幕不久錦美姊妹家的 poboy 店去吃午餐(此次午餐是由同鄉會和 FAPA Louisiana 分會贊助).

能每月都有節目的安排都是姊妹們熱心的參與,使大夥能常常見面聚會,增加感情.真是非常感謝所有 Louisiana 的姊妹們.沒有大家的參與,怎能會有那麼多溫馨的回憶.

# OHIO 分會

施慶惠

5/1 Akai Hana Restaurant 聚餐 回顧去年, 展望今年 Exchange Green 交換 plants 開闢 “談天說地” 時間, 彼此交換意見, 見聞, 心得。

6/5 素菜 Pot Luck: 張淑貞姊家  
Cooking Class: 婉珍姊教鹹蛋糕, 燕麥糕。

Ohio Chapter seeking new Volunteer Drive idea:  
現有: 張淑珍姊 leads “Cancer Patient  
黃淑貞姊 leads “Used Magazine donation” drive,  
張淑珍姊 分享遊以色列感想。

7/17 Cincinnati 插花觀摩

教授: 林淑媛老師 日本草月流, 廖翠玉姊導遊辛城, 下午在鄭美惠姊家盛宴, 哥城, 辛城姊妹歡樂共聚一堂並參觀懿芬姊 Dayton 的家, 花, 菜。

9/18 辛城姊妹訪 Columbus, 參觀 Annual Ikenobo Ikebana of Ohio Chapter Exhibition 插花展。哥城, 辛城姊妹於施慶惠家 Potluck Party, 徐梅熙姊 farewell party。

11/21 Holiday Craft: 張淑珍姊指導, 製作 Post-it note cover 和毛線胸針, 皆是實用, 又討喜的聖誕禮物。聚會地點: 金德彌勒佛堂地下室。

---

每天都可能是最後一天; 要珍惜所有及關懷所愛!  
保持忙碌, 因為忙的人, 時間最多!

---

# Boston 分會

Amy Chung

1. Mother's Day walking along the Lexington-Concord Minute Man trail and luncheon, May 1st, 2010
2. Cape Cod Discovery Trip and Luncheon at Peking Palace, 06/19/2010
3. Taiwan Political Analysis Speech given by Dr. 許世楷 at Harvard University Campus, 7/24/2010
4. Meet with NATWA president Leanne Chiou, 7/25/2010
5. Community Service: Team Taiwan Walk for Susan G. Komen for the Cure - Massachusetts Affiliate - on Saturday, September 25th, 2010.
6. Family Speech: Ms. Lily (Shen-Shu) Hsu gave a speech on "Challenge among, Parents, Children and in laws", 9/26/2010.
7. Family Law Speech: Joshua Lin on "The Wills and Estates overview," 10/07/2010.
8. Cultural Speech: 江寶釵教授 '台灣婦女運動與文學發展' 2010 年 11 月 7 日
9. Science Speech: Dr. Weihaw Chuang spoke on "Google Technology Overview", 1/08/2011.



# 多倫多分會活動報導

廖雲英

NATWA 年會 4 月份在多倫多舉行過後，姊妹們經過短時間的休身養息，馬上投入新年度的工作。幾乎每個月都有活動，多采多姿。

- (1) 5 月 30 日，NATWA Toronto 在台灣傳統週的會場擺個攤位。姊妹們義賣炒米粉、香腸、魚圓湯、刨冰、刈包。忙的不亦樂乎，但頗有成就感。
- (2) 6 月 19 日，舉行『Sharing Your Green』講座。今年的主題是：能淨化空氣的室內植物、如何種出好吃的有機蔬菜、與庭園經驗分享。因為正好是父親節，廖錦鶯姊並教大家插父親節的花。大家滿載而歸。



- (3) 7 月 24 日，舉行 Crawford Lake 一日遊。
- (4) 8 月 23~27 日，舉行台灣民俗舞蹈營。這已經是 NATWA Toronto 分會連續第三年舉辦一連五天的舞蹈營。
- (5) 9 月 18 日，在多倫多同鄉會的中秋晚會表演 2 支舞蹈，《NARUWAN 情歌》與《天頂 e 月娘》。

- (6) 9 月 19 日，Terry Fox Run (Team Taiwan)。今年約有 30 人參加，其中有 20 人是 NATWA 姊妹。
- (7) 9 月 25 日，舉行 Algonquin Park 賞楓一日遊。
- (8) 11 月 6 日，受邀在日本會館舉行的《Road to Asia》活動表演舞蹈。
- (9) 11 月 13 日，邀請前駐加拿大代表夫人張美和女士演講，題目是『如何過優雅而有品味生活』。除了介紹古典插花藝術，大家也一起喝下午茶，吃可口的精緻點心。
- (10) 12 月 11 日，舉行藝術講座，邀請劉坤富教授和作曲家王明星談『從畫作反映出來的台灣人文樂章』。除了介紹郭雪湖的《南街殷賑》和李石樵的《市場口》，也一起欣賞王明星的作品在國家音樂廳演奏的實況錄影。會後並有菜市仔口，古早味的點心分享。

## 中秋節表演 Naruwan Sept.18, 2010



# NATWA II

## Easy Peasy Farmgirl Beauty Recap

By Michi Fu, NATWA II

Did you know that crushed aspirin and honey make a gentle exfoliator for your body? Have you ever slathered unsweetened yogurt as a facial mask? These and many more beauty secrets were shared during a Southern California NATWA II event held on September 19, 2010.

Combining nature-respecting values and 11 years of skincare-obsessed research, Kocomo Chou (a first generation Taiwanese American) has accumulated a whole lot of beauty tips to share! As a beauty industry insider, Santa Ana Beauty Examiner blogger, and the writer/creator of beauty blog Brilliant Farmgirl's Beauty Secrets, she was willing to reveal her skincare/cosmetic must-haves and head-to-toe beauty secrets in her debut NATWA II Workshop, Easy Peasy Farmgirl Beauty. Kocomo demonstrated some of her beauty tips & tricks and exposed her latest beauty product raves!



Those in attendance were also able to enjoy a refreshing detoxifying fruit cocktail made with Taiwanese brown rice vinegar. Participants also went home with a vial of nature's moisturizer: olive oil and were encouraged to experiment and find their personal "holy grail" of oils.

Many thanks to Kocomo for sharing her tips and to Stephanie Yang for graciously hosting our workshop. Stay tuned for more information on upcoming events in Southern California or consider hosting a NATWA II event in your region!

# Footprints: Imprints between Generations

By Hanna Huang, NATWA II Intern

This year, the Intercollegiate Taiwanese American Students Association (ITASA) has rolled out a new project to engage the Taiwanese American community. "Footprints: Imprints Between Generations," will be a collaborative and interactive web-based contest that collects reflections of intergenerational relationships between Taiwanese Americans. The contest will engage first to third generations of Taiwanese Americans in submitting visual art, online media, and essays about the personal connections they have with family and friends from another generation.

NATWA II will be partnering with ITASA in sponsoring a Mother-Daughter award for entries that are applicable. The launch date for the project will be January 29, 2011 during the ITASA 2011 East Coast Conference at Princeton University. The entry submission period and subsequent open voting period will be in April and May, with award winners to be announced during Taiwanese American heritage week.



## NATWA II Hike

By Deana Chuang, NATWA II

On December 12, 2010, NATWA II members in Southern California enjoyed a Sunday afternoon hike at Eaton Canyon in Pasadena. After an unusually rainy season, the skies cleared up just in time for the easy, four-mile hike at the base of the San Gabriel Mountains. Led by Social Coordinator Michi Fu, NATWA II members Jennifer Chen, Deana Chuang, Jennifer Kuo and Patty Liao crossed numerous stream beds left by the rain on their hike to the Eaton Canyon Falls, a 50-foot waterfall at the end of trail. During the hike, new members got to know others and old friends caught up on lost time while enjoying the exercise and fresh air.



By Deana Chuang, NATWA II

On December 12, 2010, NATWA II members in Southern California enjoyed a Sunday afternoon hike at Eaton Canyon in Pasadena. After an unusually rainy season, the skies cleared up just in time for the easy, four-mile hike at the base of the San Gabriel Mountains. Led by Social Coordinator Michi Fu, NATWA II members Jennifer Chen, Deana Chuang, Jennifer Kuo and Patty Liao crossed numerous stream beds left by the rain on their hike to the Eaton Canyon Falls, a 50-foot waterfall at the end of trail. During the hike, new members got to know others and old friends caught up on lost time while enjoying the exercise and fresh air.

# 區理事活動報導

## 南區理事楊碧珠：

建立南區姐妹們的 Group email list. 如果還沒有她的 email address, 我先打電話詢問, 電話打不通時, 再寫信向她要.

催繳會費方面, 於五月初我用 email 通知. 六月中對還沒繳會費的姐妹, 再寫信通知她.

九月初美南夏令會在 Austin 舉行. 我們的會長良媛前來主持昭惠姐的演講. 我們也藉機會介紹 NATWA, 推銷月曆, 同時邀請大家明年四月來 St. Louis 參加 NATWA 的年會, 希望明年年會南區姐妹多一些人來參加.

## 東南區理事王淑芬：

今年東南區婦女會, 在北卡舉行的美東南台灣人夏令會時, 提供一個節目, 請到我們的姊妹, 南加州的分會長李淑櫻, 為大家演講「台灣的塑像」, 她用許多美麗又難得的名畫、圖片配合演講, 吸引許多聽眾, 也因此讓來自北卡、南卡、喬州、田納西州、阿拉巴馬州、佛羅里達州等地的同鄉, 認識婦女會。而在同一個大會裡, 亞特蘭大的姊妹王淑芬也以她的新書「花腳。心世界」的內容, 演講「無目的的修行與旅行」, 他們兩人參與夏令會及演說, 讓美東南區的同鄉, 對 NATWA 婦女會印象更深刻。

除了參加及提供節目給夏令會外, 美東南區這半年來沒有特別的節目。一個沒有分會、又分散各地、幅員遼闊的區, 實在很難以辦活動吸引新會員, 這也是一個值得大家思考並提供改進方法的議題。

## 西北區理事 陳桂蘭：

2009 年六月剛成立的溫哥華分會在會長廖純如的帶領下, 除了不定期舉辦活動, 會員繳會費情形良好, 並有多位永久會員。

北加州分會會長楊秀端不但積極催繳會費、招收新會員, 還請理事們分別打電話給多年未繳會費的舊會員歸隊, 現有繳費會員 138 人。北加州分會除不定期舉辦演講會並舉辦郊遊、參觀活動。

其他沒有分會的西北地區, 則繼續分別以電話、email 及信件聯繫或催繳會費, 以期不失去會員。

## Job Description：

1. 出席年中理事會及年會。
2. 建立 email 聯絡網, 以便轉送總會的通訊給西北區的會員。必須盡最大的努力去取得正確而且最

多的 email address。任期屆滿應遺交給下任理事。

3. 沒有 email 的，須將通訊用郵件寄給會員。
4. 催繳會費，用 email 催繳或信件催繳。隨時查看繳費情形，繼續催繳才不會失去會員。
5. 參與西北區分會的活動。
6. 分擔總會工作。例如我在任期的二年，擔任公論報點心擔主編。
7. 既然已被推選出來，必須盡責完成任務。

## 西南區理事 歐春美：

西南區包括四個分會: Arizona, Hawaii, Southern California, Greater San Diego. 不屬於分會的會員只有 Nevada 的兩位會員. 李雪玟教授接到年費通知還回信感謝提醒, 真令人感動.

Hawaii 和南加州分會非常活躍, 活動很多. 南加州分會舉辦藝展, 我和聖地牙哥分會會長相約去鼓勵. 南加州分會舉辦聖地牙哥一日遊聖地牙哥分會姊妹盡地主之誼傾心接待, 發揮姊妹相挺的精神. 希望各地分會也有機會多多交誼.

## 平原區理事 邱綉雅：

今年七月平原區夏令營在聖路易舉行.

Kansas 和 Denver 的姊妹們有不少人來參加。我們也安排在第一天晚上讓 NATWA 的姊妹們相聚在一起, 歡樂滿堂. 大會邀請葉錦如來當講員. 歷屆會長 楊美麗曾映貴和現任會長邱良媛也加入話題介紹 NATWA 給大家認識. 講題是“NATWA 與我.” 會後大家和前任副總統呂秀蓮一起聚餐並談論有關 NATWA 的現狀和前瞻。

十月中參加在芝加哥的年中理事會, 我也盡量鼓勵我們 ST. LOUIS 的姊妹參加, 也給我們多了一次學習的機會。今年我的任務是催繳會費, 為點心攤提供稿子, 推銷月曆, 還有花較多的心力準備 2011 年的年會, 和良媛, 香圓, 雁齡 分工合作, 希望今年的主題 EMPOWERMENT 可以讓我們再一次散發我們的熱忱, 有一個嶄新的一年。



# 工作小組報告

## 提名組

林瑟玲

提名組的組員們已與於昨晚依照提名程序及作業準則，完成副會長及東南區理事、中西部理事、西北區理事的提名及投票之事宜。下期的 Newsletter 將會有候選人的詳細介紹。

本會會員未經提名小組提名者，亦可自行參選，唯參選者必須符合候選人資格，並有三十名以上會員連署。自二月三十一日以前送達選舉小組。

## 出版組

陳香梅

- a. 今年出版組增加設計 Designer 以負責篇幅的設計、修飾使我們的刊物更美觀。
- b. 2010 年會員通訊 Membership Directory 和 43 期聯誼通訊 magazine 於八月寄出, 尚有一些存貨; 各分會長與區理事若有需要請到後面登記領取。
- c. 44 期聯誼通訊由白珠麗 Julie Chen (KY) 負責編輯, 請年中理事會的講員、記錄員將整理好的稿件及分會長、區理事、組長的報告儘速 email 給她。

## 年會組

沈香圓

1. 第一次開會九月二十日，參與者邱良媛、劉紋君、簡雁齡、邱綉雅和沈香圓。我先和會長良媛開會，find out the job scope, detail each team task，再和大家一起開會。

2. 接下來找 team leader, 大約有百分之八十的 St. Louis team leader 已找到。
3. 計劃十一月初去探察旅遊路線，旅館及餐飲、汽車行程。
4. 十一月初 Marriot West 餐飲作最後決定。
5. 十一月十二日將召開所有 team 組長會議。讓每位組長、副組長瞭解每組的工作，才能決定需要多少 volunteers.
6. 報名表預計十一月中寄出。
7. 預算方面將向會長請撥三千到五千元到 St. Louis 分會作年會的 seed money.

## 網頁組

歐春美

網頁委員會非常幸運，今年有一個電腦專業人員鄭淑華加入這個團隊，感謝淑華的幫忙使網頁資料更新效率增加。

經過在年會幾次報告，現在姐妹訪問 NATWA 網站的人數增加，感謝姊妹們甚多的鼓勵。網站資料不時在更新。有關年會及年中訓練會議的資料通常在一至一個半月之前就會公佈在網站上。姊妹們若遺失聯誼通訊，或需要額外的報名表，可以隨時到我們的網站獲取信息和表格。

## 聯手組

曾暎貴

今年八月在倫敦有 FOTWA 年會，參加的有德國、日本及 NATWA 的代表。因為沒有人自願作

coordinator，因此我們 NATWA 繼續承擔作世界台灣婦女會的召集人。

今年十一月二十九日到十二月四日將在台北舉行二〇一〇年 NATWA 主辦的台美論壇 (Taiwan Forum),

## 月曆組

葉郁如

今年 NATWA 月曆由蔡英文題字。愈來愈多廠商或銀行印製月曆免費贈送，因此我們需要姊妹們提供意見，改變未來月曆的印刷設計及推銷的策略。

## 關懷組

呂秋宏

今年到目前為止有四個姊妹需要寄卡片關心，盼各分會會長及姊妹們有需要時和我聯絡。

## 財務規劃協助組(FCAC)

林美華

已經完成 NATWA 財務資料流程，FCAC 的功能及作業綱領包括協助及 review 會計與基金組長編列年中財務報表、投資規範(Investment guidelines) 及責任、並儲存 digital financial data.

## 史料組

李芬芬

開始收集 NATWA 有歷史價值的刊物及照片，建議把整理好的寶貴資料存在一個固定的地方，以免因換組長而遺失。姊妹們如有照片或有歷史價值的東西或資料，請送過來給我。

## 獎學金組

王淑芬

可能因為宣傳不夠，反應不很熱烈。盼大家代為傳播 NATWA 每年有兩名獎學金名額的 program, 今年到目前為止尚未有人來申請。

## NATWA II

提供五分鐘的 Video 介紹 NATWA II 的 profile，但因會場缺乏音響設備，不能展示完整的報告，有人提及 NATWA 有資助 NATWA II，因此 NATWA II 有責任派代表參加年中會議。

## 文化組

施慶惠

文化使人類異於動物。文化是共有的，文化是學習得來的。我們台美人不但要培養文化的氣質，將文化融入生活；也應試圖發揮巨大的同化力，將台灣文化，NATWA 文化滲透到美國社會。

今年的文化組組員是多元性的，邀請了各種不同專才的姊妹：

藝術：盧月鉛，舞蹈：李瑞紅，歌仔戲：劉玲霞，歌謠：陳香梅，布袋戲：張淑珍，藝文：王淑芬，台灣文化：張秀滿。

大小節日，各種場合，我們可以舞蹈，布袋戲，歌仔戲，演講來介紹台灣，宣揚台灣文化。以前為了升學，為了家庭我們忽略了興趣。現在是為自己過日子的時候，學習永遠不嫌晚。唱歌，寫作，畫畫，跳舞，布袋戲，歌仔戲…。我們專才的姊妹讓妳請教，磋商。還有聯誼通訊，點心擔，NATWA Website, NATWA 年會讓妳發表成果。

姊妹建議：

1. 追蹤 NATWA 六組布袋戲偶, 知道的姊妹請告知。
2. 設 NATWA 文物存放定點, 以免流散。
3. 搜集各分會文化活動項目整理歸檔。

## Book Project 「舊書再生」

莊秋芬

「舊書再生」的工作, 目前是按照已經建立的運作方式繼續進行。

NATWA 基金從二〇〇八年起, 每年補助一千六百元作為購買運送包裝材料費。今年也如往年, 向 NATWA 總部申請補助費一千六百元。

NATWA 前任會長洪珠美, 在此次年中理事會提案, 把她在任時大會運作剩餘款撥出二千五百元贊助 Book Project, 獲得理事會通過。所以理事會動議, 此次 Book Project 申請的補助費 (要用在 2011-2012 年間的款項), 今年不受理。

Book Project 工作小組誠心感謝洪珠美、潘賢敬前會長及各理事的贊助, 使本小組得到很大的鼓勵。

「書本能改變人的一生」我們願盡所能, 供給台灣兒童內容豐富的兒童英文書。讓他們經閱讀及學外語, 有機會與外面廣闊的世界接軌。

## 漢文秘書

劉紋君(Wen C. Liu)

工作分兩大項:

- I. 遵照會長指示任務, 將之進行。
- II. 文書方面
  - a. 更新 NATWA Website 上的一些跟會務有關的申請表格。

- b. 提供跟推行會務有關的文書文件(Ex. 新工作團隊人員名單, 更新工作小組組長& 組員名單與連絡資料, 新年度工作計劃&行事曆, 收集整合工作小組 Job Description, 年中理事會相關文件)。

- c. 擬稿並經會長審核之對 NATWA 會員的連絡書信(Ex. 會長的話, Newsletter, 其他 E-mails)。

## 2010 年中理事會籌劃組

李雲玉

### Job Description

1. 安排姐妹負責報到, 分發會議手冊, 名牌, 及飯票等的 package。
2. 協助會場佈置。
3. 安排會議中各項報告的錄音。
4. 負責各項報告的計時。
5. 撰寫及 submit 會議記錄 (Meeting Minutes) for review 及 confirm。

## 點心擔

陳桂蘭

### Job Description

1. 出席年中理事會及年會。
2. 在 NATWA 網頁上寫編者的話, 向所有會員邀稿。
3. 在 NATWA 網頁上公佈整年度各區及各分會提供稿子的截稿日期。
4. 建立各區理事及各分會會長 email 聯絡網, 以便邀稿。
5. 定期邀稿、催稿。
6. 要做審稿、改稿的工作, 必要時還要代打字。
7. 準時發稿給公論報主編。
8. 稿子見報後, 轉送給 NATWA 網頁負責人轉載在 NATWA 網頁上。

# 德國台灣婦女會

洪勢淨 (會長)

德國台灣婦女會將於 3 月 19 日在  
WIESBADEN 召開每年的會員大會。

大會時間: 2011 年 3 月 19 日 (星期六),  
早上 9:30-12:00 Uhr

會員大會地點: WIESBADEN 青年旅館

Blücherstr. 66, 65195 Wiesbaden

大會議程:

- 1) 開幕 (出席人數確定, 簽名)
- 2) 會務報告
- 3) 財務報告 收會費
- 4) 選舉下屆會長任期從 2011年 7月1日  
到2013年6月30日。
- 5) 討論有關 33. Deutschen  
Evangelischen Kirchentag in Dresden

01. – 05. Juni 2011 事項

如有其他討論事項, 請於 2 月 15 日前向  
會長書面提出。

# 歐洲台灣婦女會

洪勢淨

歐洲台灣婦女會將召開每年的會員大會。

大會時間: 2011 年 3 月 19 日 (星期六),  
下午 14:00 -16:00 Uhr

大會議程:

- 1) 開幕 (出席人數確定)
- 2) 各國代表報告
- 3) 財務報告
- 4) 其他討論事項, 請在 2 月 15 日  
前向會長書面提出。

大會地點: WIESBADEN 青年旅館,  
Blücherstr. 66, 65195 Wiesbaden 德國,  
WIESBADEN 青年旅館雙人套房 2夜4餐  
每人EUR 64.00

節目: 2011年3月19日(星期六), 上午 9:00 -12:00  
遊附近王宮 EUR 10,00

節目: 2011年3月19日(星期六), 下午 18:00 -23.30  
Uhr EUR 30,00-40.00 去  
Darmstadt 歌劇院 觀賞台灣女兒林美紅主編舞  
劇-新娘化妝師

節目: 2011年3月20日(星期日), 8:00 -12.00 遊萊  
茵河附近風景區 EUR 10,00

# Empowerment Story Sharing I

流水

我從小命很好，父母年紀離我很遠，所以要什麼幾乎都有。如果沒有達到目的時候，我就用哭的，小時候我的綽號叫愛哭王。

一直到成年，都很少有幫自己作決定的時候。記得國中畢業，先父從基隆將我帶到台中學校註冊，住進校舍，等一下我姊姊來，手續辦一辦，我就出現在台北南陽街，住進補習班的宿舍。別人都在考大學，只有我一個人重考高中。

結婚後，小孩的父親很好，也疼惜，沒有爭議的事發生時都相安無事。一旦有意見相左時，我的個性就呈現一副天不怕，地不怕的樣子，愛辯到底，不怕死的戰，莫名奇妙的戰。也許是因為這種跋扈的個性，才會種下我往後的逆境重重。

記得在加拿大 Toronto 辦年中會，一位姊妹問我，你怎麼笑得那麼開心，你的人生沒有憂愁嗎？那時候我不知道人生是有苦的！

另一位姊妹，我問他為什麼不去 Costa Rica，她說 Budget 不夠。當時我不知道用錢是要有 Budget 的！

四十幾歲，人生的路上開始有沙子，我不在意。再出現一些小石粒，我踢開或閃開去。一直到碰到大石頭，來不及轉彎，無論婚姻、經濟、子女的問題都出現了，肩膀實在太重了。

剛開始以為自己的力量可以解決，但適得其反，只是將痛苦的時間拉長而已！半夜醒來，坐在浴室，趴在冷冷的磁磚上，不知道人生怎麼這麼苦，心不能安，恐懼莫名，不知道下一步怎麼走？有時候甚至走不下去！

有一群朋友，他們為了讓我打開心房，怕我愛面子，還得先說自己的故事，用心良苦！漸漸的我的心房鬆動，開始細述。如果能說，就代表你能接受事實，能接受事實，就能面對，面對認清事實，才有力量去處理。他們甚至幫我設想我適合做什麼！我坐在暗室裡，我的朋友從遠方帶著一盞明燈，走進室裡，讓全室都明亮。

我在 Orlando 朋友的好朋友，情況比我還不好，也是投資失敗，房子的 Mortgage 比我多很多。先生丟了不管，落跑去中國，而她自己本身又得乳癌，剛開完刀，朋友拜託我去跟她談談房子的事！

我去了，跟她解說，現在把房子 Short Sale 將信用破壞減到最低，且賣房子後所不足的貸款差額可以不用償清！不用再背房貸，沒有債務，可以重新再來！她說可是沒地方住，我回答那兒都可住，也可以來跟我住！

不知道會長的 Empowerment Story 是甚麼意思，但是我現在是 Realtor，可以自己賺錢，比起以前軟弱，趴在冷冷的磁磚上，不知所措的我，我 empower myself。我的朋友的朋友有困難，我去舒解她的迷惑，讓她免於恐懼，也算是 empower others！

謝謝姊妹們讓我分享我的故事！



There is no exercise better for the heart than reaching down and lifting people up.

-----John Andrew Holmer

# Empowerment Story Sharing II

李淑櫻

謝謝秋宏給我這個機會來講一個特別的經歷。好可惜呀！我在樓下看到海報，專工上樓來就是要看這幅畫，竟然錯失了機會。我可以看得出來，沒看到畫讓他很失望的離去。

話說 12 年前，龍門畫廊邀請我回台灣作個展。那正是婚姻翻船翻到陰溝裡的時候，心想，既然婚姻不保，就下注寄望於繪畫。名片中的這幅畫，是當時我相當滿意，也是畫廊篩選出來做海報的作品。我們有共同的期待，這將是第一個被收藏的畫。自開幕至結束，每天來來往的觀賞者及親友都選在這作品前拍照，表示他們很喜歡、很欣賞這幅畫。卻一直無人問津，最後一天，畫廊的經理幫我打包好送到船公司去，說真的，那幅畫沒被收藏，讓我在心裡產生很大的掙扎，考慮繪畫生涯還要不要繼續的潦下去？

第二天，當我到畫廊去結束其他事，突然看到一位老先生上樓後一直在與經理“花”個不停，後來經理來請我過去，介紹那位老先生啊！原來是我一向極佩服的大畫家一張義雄老師。我很高興的打了招呼！但是，不管畫廊經理怎麼說，張老師就是不相信那是我畫的。我想起名片，從皮包裡拿出印有那幅畫的名片給他，他還是不相信，這就怪了，更奇怪的還在後頭，他突然問我今年幾歲？心想，歲數與我的畫會有啥關係呢？但，敬老尊賢，我還是乖乖的報出歲數，他仔細的看看我，搖搖頭說

“我不信”，那年，我剪了赫本頭，穿牛仔褲、簡單的 T 上衣，他不信，難不成還拿護照給他對照？最後經畫廊經理不斷的保證是我畫的，張老師才說出心裡的話，他說，畫得真好啊！

本來我是一上飛機就睡著的人，張大師的話，卻一直在腦中撩繞，讓我在回程中無法瞌眼，我的畫真的如張老師說得那麼好？如果有那麼好為何沒人要？我掙扎在要不要封筆的矛盾中。

回到洛杉磯，卻在一堆信件中看到一封國際比賽的通知，標明最後一天的期限，我就衝著張老師的話，及手中的幻燈片，就寄出去了。三天後接到電話通知，我的畫入選封底特別獎、又可以在紐約展出兩個禮拜，他們還要我再寄去四張照片要印在畫冊上。這事讓我清楚知道，繪畫是上帝特別交代、賜給我的一個才能，而且因為張老師的話，讓我從新得力，有勇氣再度拿起筆來，並從此不再輕言放下。這個經歷，讓我學到一件重要的事，那就是要常常對人說鼓勵的話。

其實直到今天，張老師都還不知道他那天說的話對我所產生的影響，若不是那幾句鼓勵的話，或許今天我不可能站在這裡與大家分享，也沒機會入選法國的沙龍比賽。



-----When love and skill work together, expect a masterpiece. -----John Ruskin

# Empowerment Story Sharing III

JuneChen

我們是中學的同學,她人很聰明,溫柔,沈靜待人很好,向來不抱怨,訴苦,又能吃苦耐勞.高中畢業後她考上台大醫學院的護理系.1962年我來美國後就失去連絡,最近得知她的消息使我非常的感動,願與你們分享.

台大畢業後做了公共衛生護士,台大醫學院實驗嬰兒室主任.1965年來美後結婚,有兩個兒子.婚前他們就知道有神經性聽障(sensorineural hearing loss),到美國後也看了很多有名的醫生,診斷是神經性聽障,這是耳蝸內接受各種音波頻率的毛髮細胞(hair cell)不明原因的退化性病變,開始有耳鳴,然後高音聽覺慢慢消失,最後變成嚴重的耳聾,發生的年齡、速度,各人的情形不同.三十幾歲聽覺漸退,後有感冒似的塞住感,兩個月後就生活在寂靜的世界裡.在這期間她不時的利用鋼琴,試聽高音低音.她知道事情終於發生了,才告訴家人.她沒有悲傷或驚慌,此時她已下定決心,做一般人很難想像的事.在這種情況下,不能與家人對話,但她以同樣心境與家人互動,當時她的孩子才八歲與十歲,他們只能盡量以書寫來表達他們的意思.現在他們都已成家立業,她也有五個孫子了.

在她失去聽覺後,沒有與外界隔絕或增加依賴心.她開始去西北大學的聽覺門診,學習讀唇的要領.然後到西北大學工學院補修數理,電腦語言的課程.再申請進入電腦研究所.拿了電腦

碩士學位後更積極的申請工作.在修碩士時,實在很不容易,課前得告訴老師她有嚴重聽障,請他把重點盡量寫在黑板上,同時又得帶大型手提助聽器坐在最前面,試著去瞭解老師講的話.(因為她所能聽到的只有低音的母音,而高音的子音聽不到,其實子音比母音多而重要),所以助聽器對她也沒有多少作用,偶爾向同學借讀筆記,主要還是到圖書館閱讀有關的教科書,還是得到了碩士學位.

然後她更積極的申請工作,結果馬上得到美國榮民醫院資訊系統中心的職位,就職後同事們都對她很好,常寫新消息給她,只能瞭解工作崗位上該作的事,開會時會由鄰座的同事書寫會議討論大綱給她看.她在資訊系統中心生物統計單位得了很多獎金,獎狀,五年間發表了兩篇論文.她在生物統計單位該升級的時候,上司選一名比她資歷差的人.她向上級控訴歧視,榮民事務部門(Department of Veterans Affairs)派人來各方詢問調查,九個月後判定她的上司錯誤,她的工作職位予以升級,補發該有的薪水,並轉到比較適合她的電腦軟體資訊單位.這是她不服輸的精神,也敢爭取她應有的權益.使她對美國政府機關,對有能力的人不會歧視,不管人種或身體有障礙都一律平等看待,感到很安慰.她到電腦資訊中心她得到了特別貢獻獎及最高榮譽的創意獎.時代週刊(time magazine)都予以報導。

# Empowerment Story Sharing IV

## 從A點到B點

張秀滿

年中理事會前接到秋宏姊的電話，要我在會中分享 empowerment 的故事。

說真的“empowerment”這個字，我不太確定它的涵義。只好先把會長的話找出來，好好的讀它幾遍，看良媛姊如何解釋 empowerment。再去 Google 搜尋，也去 Wikipedia 看它如何被定義。之後，我自己把”empower”縮小成”enable”，把它簡單的看做“自我成長”。



那麼，就有許多故事了。我是一個 Financial Advisor，常常接觸股票指數曲線，短時間內曲線也許上上下下，但長時間來看，曲線大都是漸漸往上揚的。我想人生的路也是這樣，我們常常從某一個較低的 A 點爬到到另一個較高的 B 點，中間的過程就叫成長。不同的主題，妳我有不同成長的故事。

也許妳還記得剛來北美時，怯生生的，許多事情都不懂，打起勇氣，努力學習，現在妳已經是個 superwoman 了。

我曾經不敢在高速公路開車，有一次全家去 Montreal 參加夏令會，我先生因為負責一些工作，在回程的路上，他說好累，換妳來開車，只要順著這個 lane 一直開，就可以開回 Toronto。一開始還好，接著前面來了一部開的很慢的大卡車，怎麼辦？就開始超車囉！一部、兩部、三部---，就這樣平平安安的開回家。從此，我也敢開車上 highway 了。人生的路不也是這樣嗎？我們不斷的“跨越”，

搬開一些石頭，跳過一些障礙，在不知不覺中我們已經從 A 點走到了 B 點了。

我也曾經是個很害羞的小女孩，很沒膽子，不敢在群眾面前說話。經過許多的磨練，現在的我不但可以主持晚會，還可以主持大型的選舉造勢大會。前些時候，我才主持了多倫多五都後援會的造勢大會，帶領著會眾高喊“凍蒜”。

從 A 點到 B 點，一路走來，我覺得有些因素幫助我成長，讓我改變，在這裡提出來與大家分享。

- (1) 愛妳自己(love yourself)。愛自己才會對自己有信心。台灣的教育和北美最大的不同是北美的教育從小就教導小孩“信心”，每個小孩都勇於表達自己的想法。當我的小孩開始讀幼稚園，老師教導他們“Everybody is different.”、“Everybody is special.”、“Love yourself.”、“Believe yourself.”。從此，我也學會了這一課。是啊！如果你都不愛自己，別人如何愛妳。愛自己，才会有信心。而信心絕對是權能激發(Empowerment)的第一步。
- (2) Know your talent。上帝給每個人不同的恩賜。每個人都有自己的優點，要知道自己強項，並把它發揮出來。我也許沒有好歌喉，但我的聲音不難聽，我可以念詩給你聽。如果是自己做不來的事，要 appreciate(鑑賞)別人的能力。我們的姊妹，每個人都有不同的才華，不要做無謂的比較。“比較”是一種情緒傷害。
- (3) 不斷的學習。現在的社會很多元，變化的好快，隨時要充實自己，要多看書，多旅

行，學習電腦的新知識。早期我們演講要準備幻燈片、投影片，而現在只要一台電腦，什麼事情都可以做。當我們還在用 email，卻發現我們的孩子們已經在使用不同的 Social Network。真的要不斷的學習，不恥下問，才不會讓自己落伍了。

- (4) 珍惜機會。在生活中有許多的成長，其實是被逼出來的。台語說的“逼到就會”。因為有燃眉之急，一定要學習；因為學習，所以學會了。剛來 Toronto 時，我曾在同鄉會的刊物“Together”寫了一篇文章。後來，就被推出來做編輯。在這之前，我根本沒有任何編輯的經驗。但從“Together”開始，我又編了加台會刊物 Ilha Formosa(“懷念台灣”)。後來，因緣際會學習台語文，又擔任了台文通訊總編輯。到最近，編了

NATWA 42 期的聯誼通訊。如果沒有當初跨出的一小步，我就不知道原來自己可以做編輯。信心、了解自己的能力、不斷的學習、珍惜機會。我想這是 empowerment 的四部曲。走了這個過程，就從 A 點走到 B 點。人生沒有用不到的經歷，機會是給有準備的人。NATWA 是學習的好地方，讓我們珍惜機會，empower 他人，也 empower 自己。



# Empowerment Story Sharing V

王淑芬

謝謝秋宏給我這個機會，可以來到 NATWA 年中理事會的生活座談裡，與大家分享「Empowerment」的經驗。

老實說，我自己都不知道「Empowerment」這個字應該怎麼解讀，這個字對我來說，太大了，我也想不出自己有什麼「偉大」的事可以說，不過我想到，若是我做的事，可以讓我覺得愉快、自在，而因此每天過得心安理得，高高興興的，應該就是一種 empowerment 吧？因此我就說一說我自己的「empowerment」的經驗吧。

就讓我來與大家分享我退休後的生活，還有我從生活裡得到的樂趣。

我在 2007 年初，因為搬家，因此決定提早退休。當時，我知道我這個年紀要再去找一份喜歡又輕鬆的工作不容易了，而且上班許多年，我也想休息了。但是，我不想退休後只有玩樂，我想為自己找一些喜歡做的事來做，日子才不會無聊、或甚至變得無意義。我當時最希望的目標是，可以找到一件事，讓我一邊做還一邊有學習的機會。

因為我曾經在台灣公論報寫過「辣媽心筋」的專欄，休息了一陣子後，我又覺得手癢了，因此有「重操舊業」的念頭，而那時候，我也知道我退休後，會有機會到處旅行，加上我想到自己愛看書、看電影，因此我就想著，何不趁這個機會，再試著寫一個專欄，寫一些旅行、讀書、看電影的感想，或甚至只是生活雜感的文章；一方面可以為報紙盡些心力，一方面也可以因為寫專欄，而逼著自己每個星期為寫作而讀書、找充實的日子過。

就因為這樣的心情，我一頭栽進「自討苦吃」「自娛娛人」的憂喜參雜的生活裡了。退休後，馬

上就開始為公論報寫「番婆部落格」的專欄，老實說，這樣一個一時興起的寫作計畫，自己當時也不知道能寫多久。很多人看到我每星期可以寫一篇文章，開玩笑問我說我是不是有一個水龍頭，開了就有東西出來。說這話的人，一定沒看到我有時為了找「題目」而抓狂的時候，也沒有看到我半夜三更為了交稿而奮戰的痛苦。不過，大部分的時候，我都很 enjoy 做這件工作。

因為我很幸運有機會到處旅行，可以看到很多不一樣的事物；又因為我需要寫，因此我就會特別去注意當地的風土民情，有不知道的地方，回家便再讀一些東西補充，以便可以寫成文章。這樣每星期邊寫邊讀的「工作」，也讓日子過得很忙碌。也因為這樣相輔相成的進行，我一方面旅行、讀書、到處張望，一方面寫文章，不知不覺的，在三年多的時間裡，也累積了很多文章。

因此，今年春天，一時熱情湧現，我就鼓勵自己當個傻瓜，花錢出書做紀念。我選了一些「番婆部落格」裡的文章，讓望春風出版社為我出版新書——「花腳。心世界」。雖然，我不是名家，出書不會賺錢，而我也沒有想要從中得到什麼，但是出這本書，卻帶給我一份收成的快樂。這幾年裡，我不但因為「周遊列國」，玩了不少地方，也因為寫作的需要，每星期都自修上了一堂課，學了很多相關的知識，也算是另一種雙贏。

即使每星期辛苦的寫作，會不時哀嘆勞累，但是因此得到的滿足，還是很欣慰；又很榮幸的有望春風出版社的支持能出書，也是另一份收穫。這幾年瘋瘋的玩、癡癡的看、傻傻的寫，有苦有樂，但卻是很好的磨練，無意中也開闢自己成長的空間，還累積豐富的人生經驗，或許這樣也算是 empowerment 吧？

# Empowerment Story Sharing VI

謝璧妃

當秋宏姐告訴我想一個 empowerment 故事的時候，我問她什麼是“empowerment”？她說

“empowerment”就是讓我在困境中可以重生的力量。想了許久，我想至目前為止，我還算幸運，雖然沒大富大貴過，但也不至窮至捉襟見肘，常常想要什麼也都能如願以償，想不起什麼會讓我從萬劫中重生。大好大壞事我總是有爸媽、先生幫我頂著。想了半天能讓我脫胎換骨重生的只有一件事，一個人。

就因為凡事都有人幫我做主，因此養成了我柔弱依賴的個性，對自己毫無信心，只知道要忍耐，要服從。婚後就在家相夫教子，做個閒閒美黛子；根本感不上時代，做個衝鋒上陣前進的職業婦女。直到女兒在中文學校九年級再一年即將畢業的那年，才警覺到若是女兒、大兒子都畢業了，那麼老三的中文教育大概也會停擺；因為一來家離中文學校還算遠，二來加上先生本就不怎麼支持送孩子學中文，以後一定會虎頭蛇尾，偷懶不送老三去上中文學校的。恰好當時中文學校老師流動率大，正逢鬧師資荒，若在早前幾年我一定躊躇不前，深怕自己能力不夠，會誤人子弟。此次覺悟後就抱著好好學習的心，那時時代一直在電腦化前進，學校為追上流行也要老師們把教案及每星期的聯絡表捨棄手寫都改用中文打字發送，從沒摸過電腦的我就此與電腦結緣了！為此我還常常參加所有的教師研習班，暑期不管是在此舉辦的教師營，或是回台接受訓練的研習班甚至和老師們開車去芝加哥上課都樂此不疲，為的是增強自己的教學能力，趕上時代；連近來流行的數位電腦教學我也生怕落人之後，學得好辛苦卻也很有成就感！這其中就是很感謝一個人，我的好友-黃玲玲。我們在教學學習的過程中，一直互相扶持、鼓勵；她不斷有

著新點子-“我們來試試看這種教法…”或是”來和學生互動做些遊戲…”總是試著使中文教學不那麼苦澀無趣。電腦技術也都是她在做我的後盾，她常在電話中一點一滴，不厭其煩的教我使用電腦做教材；而且若不是她，我從來就不知道我會在民族舞蹈的教學上發揮潛能。從小我就沒正式學過舞蹈，因為祖父和父親老舊的思想，認為會跳舞是不正經的，加上升學壓力，媽媽就不曾讓我去學，所有的舞蹈基礎都是靠著我愛看的”梁山伯與祝英台””戲鳳”和”七仙女”等等..黃梅調電影學來的；從小就會帶領著妹妹們扮演著各齣戲，把家裡的被單、床單都拿來當道具，揮舞的不亦樂乎！我的孩子們在小學時我不知那來的勇氣，把學校中僅有的三家台灣來的小孩聯合起來教她們在國際日時表演了山地舞；沒想到從此後玲玲更是一直鼓勵我，在每年的中文學校新年晚會時編導舞曲，教孩子們上台表演。她最常對我說的一句話就是：「妳可以的!!..」殊不知為了這句話，我想破了頭，以土法煉鋼法，看遍了幾百次的舞蹈，聽膩了幾千遍的歌曲，為的是編好創新的舞曲；我喜歡把現代歌曲配上民族舞蹈；從早期的”台灣 hoha”到周杰倫的歌，常是我的最愛；當然好話又來了：「我就是最欣賞你獨特、創新風格的舞風…」在這一連串的鼓勵好話中，我們兩班合作過無數的舞蹈表演，她管行政，我管編舞，從鑼鼓、彩帶到太極舞劍，甚至還教老師們舞蹈了三年的壓軸好戲，從紙傘到彩扇，都是風光好一陣。

我常常在想 那陣子真的是靈感、泉思湧湧而來，我也不知這股無師自通的能力從那裡來？能把我從無自信，激勵到編導自如？想想這就是”Empowerment”吧！而這種能力也就是從不斷的鼓勵、讚美來的無限力量吧！！

# 總評 = 品茶 + 評茶

陳香梅

被找來擔任八位姐妹分享故事的“總評”，職責是否應該發揮“無空(洞)找 phong(空隙),糟蹋人”的本領呢? 但是真擔心這個頭銜等一下可能有人會來向我“嗆聲”! 今天的題目“EMPOWERMENT-權能激發”讓不少人看沒有懂,有人查字典,有人上網(我亦不能倖免);這都要怪我們的良媛會長太有學問了,所幸姐妹們皆表現得很出色. 南茜雷根曾講“女人像茶包,除非加熱水,否則永遠無法知道她的內心” 剛才我們一起“品”了八種香茶,現在開始來“評”茶. 整體來說八位演講者內容豐富,時間控制得很好. 不會“哩哩囉囉,竹篙 tau 菜刀”也不會“三講四嘸對”準備的部份,大家得滿分.

第一位呂秋宏: 是清香的包種茶(她的最愛). 今天她以輕鬆的坐禪姿勢開場, 感覺很瀟灑、自在, 因為她今天所講的故事內容使她的眼神一直向下; 聲調有感情、咬字清楚; 她用“講出來面對現實-想辦法應付”“I'm not okay, you're not okay, that's okay.”和大家共勉.

第二位李淑櫻: 是溫和的麥仔茶, 她開始的時候有點緊張, 所以姿勢不太自然, 慢慢地她臉上浮現親切的笑容並且語調感性地陳述故事; 俗語說“一牽成、二好運、三才情”應證了她現今身為知名藝術家的成就.

第三位張秀滿: 我對她的印象本來是甜甜的奶茶, 沒想到被她喊出“五都總贏”的口號後, 要改成有領袖氣質的大紅袍茶; 她聲調有力、乾淨、口語化; 我最喜歡她比喻來參加 NATWA 是參加武林大會的俠女風範, 她以“增加壓力、激發潛力”來鼓勵姐妹們.

第四位王淑芬: 番婆當然屬喉韻佳的高山茶, 非常令人欽羨她退休後能到世界各處遊走, 增知識、長見聞; 又勇敢繼續寫專欄, 過著退而不休, 充實有樂趣的生活; 她今天帶來她的新書更加強故事的說服力; 她操台、中參半的口語, 咬字清晰; 姿態自然有自信.

第五位余洵洵: 是特定人士寵愛的普洱茶, 她是唯一敘述別人故事的演講者, 所以我說她是“越南, 緬甸-會的人, be 展(有能力的人, 不會愛現)”; 感覺上她有些緊張, 手勢不太自然, 但是她的咬字清楚, 故事描繪得很有條理, 有鼓舞人的力量.

第六位莊秋芬: 是耐沖, 香味持久的烏龍茶. 她起先聲調有點抖音, 緩緩地真情流露, 漸入佳境-儀表姿態穩重、自然; 故事裡她一路走來勇往直前、自立自強, 她的努力和毅力讓人由衷地感動、佩服, 對她肅然起敬.

第七位張雅美: 是濃郁的(Strong)觀音茶. 她儀容整齊、大方, 兩手自然比劃, 炯炯目光環視聽眾, 表現領袖風采的自信及自在; 內容組織完好, 真的是如她自己說的, 她已經脫胎換骨, 隨時準備好-I'M READY! 多麼正面的示範啊!

第八位謝璧妃: 是花香撲鼻的茉莉花茶. 當她一就位, 立刻抓住全場聽眾的注意力-坐姿優雅、雙手自然合攏、聲調開朗並展現美麗的笑容; 風格清新有效率、內容輕鬆有趣味, 實在是“好酒(茶)沉甕底”.

簡單快速觀察的結果! 有人要嗆聲嗎? 沒有!(自問自答) 那我就安全下莊了☺☺☺

# NETWORKING

施慶惠



我不是“NETWORKING”的專家,但在八月底我們 Empowered 會長以 powerful 的口氣要我來講 NETWORKING. 這是個人才訓練營,我只有接受這個訓練.

NETWORKING 是人,團體或機關互相交換消息或服務. 咱的話是“牽關係”.

NETWORKING 的發展過程,在個人方面:賈寶玉,林黛玉時代的隔牆喊話,經第三者幫忙的傳遞紙條,郵寄情書,打電話,到這十幾年來的 email, text, facebook, skype... 商業政治方面:古早的飛鴿傳書,宋高宗連下十二道金牌命岳飛班師的快馬傳遞,郵遞書信,電報, telex, Fax, email, scan, Web Cast, Video Chat... 隨著時代和使用工具的演變、進

展, Networking 在人們的心中也有不同的詮釋. 1980 年代說到 Networking, 大家就想到 Computer Networking. 1980 年代電腦硬體的發展改變我們傳統的生活方式. 它連結的範圍由 Local, Metro, Wide Area, 發展到 Wireless. 1990 年代因為景氣好, 交通方便, 世界觀建立; 企業界常舉辦大型活動, 促銷市場, 打開知名度. 所以一說到 Networking, 大家就想到 Business Networking. 2000 年代日新月異的軟體工具大大的增進 Networking 的方式, 速度, 人數, 地域範圍. 所以 Social Networking 也代表人們所說的 Networking. Social Networking 的範例: 1983 年 NATWA 於洛杉磯成立, 二十三年後的今天我們有 949 個會員. 2003 Zuckerberg 在哈佛大學校區設計了 Facebook, 七年後的今天會員達 550 百萬.

為什麼 Networking 會這麼重要且發展神速? 我們姊妹中有好多人參加 NATWA, 買房子 (好學區, 好地段), 找醫生, 找工作, 找對象 (媒妁之言) 都經過朋友介紹, 上網查看資訊, 搜集資料. 可見 Networking 是不可或缺的. 個人方面, 舉例說, NATWA 會員從參加各種會議, 旅遊, 收到的 email, 報章雜誌, 見到的親戚朋友, 增廣見聞, 擴大生活圈子. 據統計, 擁有強大的 Networking, 且經常參與活動比個性孤僻的人可多活 3.7 年. 政治方面, 為了十一月二日的選舉, 我們最近都接到不少的電話, 傳單, email 等. 兩年前總統大選 OBAMA 是第一位使用 Facebook, Twitter 贏得選票的. 商業方面, 名片, 廣告, 商展, 行銷會議 Facebook, Twitter ……沒有 Networking 是發展不得的. Nu Skin, Mary Kay 的行銷方式稱為 Network Marketing.

## 如何開始我們的 Networking

### 面對面

#### a. 一對一

1. 參加團體, 如 NATWA, 教會, 慈濟, 佛堂, 活動研討會, 社團活動學習課程, 志工等
2. 找相似點, 如共同話題, 興趣等
3. 以行動跟進
  - . 踏出第一步不要畏縮  
就如 NATWA 2007 年的主題 “Reaching Out”
  - . 說話的藝術  
要讓話題持續, 如打乒乓球, 打出去能彈回來, 有來有往

#### b. 一對眾

成為公眾人物多曝光: 如電影明星, 政治人物, 出名作家, NATWA 總會長

##### 1. 焦點

團體中的明星人物  
成立新的團體  
領導的角色  
參與委員會

##### 2. 公眾前的談話

演講  
主持  
訪問者  
找發言機會

##### 3. 部落格

部落格可以發表自己的特長心得感想, 如藝術, 讀書, 種花, 教育子女, 旅行等等.

### 上網

現在市面上 social working 的工具推陳出新, 無遠弗屆. Email, IM, Text, Facebook, Twitter, LinkedIn, Blogs, Four Square, Match.com... 因為不受時間, 地域限制, 不需面對面, 不要穿帶整齊, 學習聯絡面廣, 簡易又沒有費用, 所以它的發展就一蹴不可及. 但是個人隱私權的保護是不可忽視的.

我們日常生活中 Networking 佔了很重要的角色. 當一個現代人, 我們一直繼續發展擴大 Networking 的範圍, 繼續學習新的工具, 永保一顆年輕的心. 參加, 參與 NATWA 是我們 Networking 的智舉之一.

\*\*\*\*\*

傷人的並非事件本身, 而是我們對事件的看法。 ----- 蒙田

# Meeting Facilitating

翁碧蘭



會議結束了，你又在納悶哪裏出了問題。一個半小時過去了，沒有達成任何結果，參加會議的每個人都覺得自己的時間給浪費掉了。來來來，Meeting Facilitating 可以幫助你計畫準備好開高效率會議。Meeting Facilitating 這是一門藝術，也是一門學問，很值得大家探討。

首先我們來看為什麼面對面會議的重要性，根據 [Dr. Albert Mehrabian](#) 的研究，書面文字表達的真正意見和感覺- 7% ，電話會議 (聽得到聲音看不到人) - 38% ，其他的 55% 是經由面部表情和肢體語言 (Statistics from research by [Dr. Albert Mehrabian](#)) 。

會議主持(facilitation)的重要性，成功的會議主持的基本要件是建立團隊、達成共識、和開高效率會議。而高效率的會議主持就是要開會議時讓不同的見解能表示出來，開啟溝通的管道，管道越溝通，走的方向越一致，就越能帶領團隊向預定的目標邁進。因為不管開什麼會，都希望有效、和諧、參與、有效率、互相學習。

## 會議主持成功的四步驟

- 第一步 設立會議的目標和預計的具體成果
- 第二步 計劃會議的所需 (議程,與會議人員, ...)
- 第三步 主持會議進行
- 第四步 總結

## 第一步設立會議的目標和預計的具體成果

會議的目標：會議是要有計劃和清晰的目標，會議是要達成甚麼？與會者能貢獻甚麼？說明會議的目標 必須清楚解釋會議是要：傳達資訊 收集資訊 做決策 找出問題 解決問題 商討對策。

可達成的具體成果(desired outcomes)：成果一定不是空洞的，一定可以做得到的，一定可以行動的。列出預期的成果，在會議結束前所希望達到的成果。會議開始時先說明所希望達到的成果，並尋求與會者的支持，一但預期的成果已完成立即結束會議，在會議結束時根據預期的成果來衡量其成效。

預期的成果 一 範例

對於問題的五種可行解決方案

列出需要採取的行動和各負責人

對於進行本計畫的共識

計畫的進度報告

第二步 計劃會議的所需

訂定議程(Agenda)

議程格式

議程主題 (內容)	責任歸屬	進行方式	開會時間
簡介	主席	報告	10 minutes
背景	小組長	報告	10 minutes
要解決的問題	全體	Brainstorm	20 minutes

內容和進行方式：內容是 What/議程主題 進行方式是 How

決定參與會議人員：決定誰該參與會議人員時,考慮這些因素，誰會受到影響? 誰是決策者? 誰有必要的資料? 誰是專家? 誰能提供不同的看法?

決定參與會議人數：決定時考慮這些因素: 探討指認問題的會議須限 10 人之下 探討解決問題的會議須限 5-7 人

與會人的角色和責任：

**Facilitator (主持人)**

主導會議進行

控制會議中斷

控制會議進度、時間和主題

確定每人都能參與並提供意見

按照議程進行



總結會議：包括列出須完成的任務和負責執行人  
與會者  
會議記錄  
會議計時

第三步：主持會議進行  
會議開始時：

- 宣告議程
- 宣告會議目的和目標
- 宣告會議規則
- 介紹與會者和來賓
- 如有須要說明背景資料

如何鼓勵正面(增值)的會議參與：

- 用與會者名單,以其姓名來稱呼
- 結束議題前, 確定每個人的見解和資訊都已發表
- 以名字來指定問題和評論
- 用與會者名單來記錄每個人是否已發言

與會者	議題一	議題二	議題三
J. Hoover	<input checked="" type="checkbox"/>		
G. Washington	<input checked="" type="checkbox"/>		
A. Lincoln	<input checked="" type="checkbox"/>		
J. Carver	If not checked, ask the attendee what thoughts he/she has about the topic.		
T. Roosevelt	<input checked="" type="checkbox"/>		

私下討論者 – 對策

- 要求僅有一組對話發言讓所有的人可聽清楚其意見
- 客氣的問在私下談話者是否有可分享的意見/目的來引起其注意
- 要求一次僅有一人發言

默默的與會者

- 問問題時,讓每人有時間先寫下她的回應後,再問其答覆

可以採用讓每人都發言 30 秒來分享意見,然後詢問其他人的意見

### 負面批判者

告知與會者 – 請對討論的議題保持不存成見的心態,請以客觀的資料為判斷的依據  
指出議題中會有決策  
適時的制止發言

### 獨占會議的人

給予肯定再切斷話題,說明規則並強制執行



將離題的議題留置最後再做討論

### 總結：

重大決議案和其要點  
列出工作分配  
評估會議的成效  
訂定下次會議時間、議題  
結束...凝聚共識、整合力量

If you don't know where you are going, you  
will end up somewhere else.

-----Yogi Berra -----

# 年中理事會芝城圓滿閉幕

王淑芬

第 23 屆北美洲婦女會於 10 月 21 日，在芝加哥舉行三天緊湊又充實的年中理事會及人才訓練營。有 65 位來自美國各地及加拿大的姊妹，齊聚一堂，一方面討論四月年會之後婦女會的會務，一方面藉此訓練新舊理事、各組組長與即將上任的分會長，熟悉會務，儲備將來的領導人才。

大會由婦女會會長邱良媛策劃、安排，曾任會長的楊美麗主持，揭開序幕。第一天早上的會議，除了各區理事及分會長及小組長報告工作近況外，這些婦女會各地、區的代表，並討論核對一年來的財務狀況、審理一些提案。

下午的節目由李碧娥主持，由各個工作小組，譬如財務組、月曆組、獎學金組，報告各組的工作情形，讓姊妹認識各個工作小組的職責，讓這些將來都有可能作婦女會的領導人才，對整個婦女會有全盤的瞭解。

第二天的大會，著重在領導技能的訓練，早上的大會由陳香梅主持，有 NATWA 姊妹歐春美分享



「建構一場引人入勝的演說」，施慶惠講「Networking」，翁碧蘭說「Meeting facilitating」，三

個姊妹都能言善道，台下的聽眾也都聽得耳朵叭叭，是很成功的演說。下午的 workshop 節目，由李素秋及葉錦如主持，教導 NATWA 姊妹如何「Presenting NATWA」，以各樣情況介紹 NATWA，生動有趣。

嚴肅的開會之外，這些年紀雖然不幼齒，心情卻是年輕活潑的姊妹，用許多輕鬆、愉快的節目，享受遠來相聚的快樂。報到的第一天晚上，由呂秋宏主持，也是今年年會的主題「Empowerment-Stories Sharing」，請到八位姊妹分享各人「賦權」的故事，雖然 Empowerment 這個字讓很多姊妹覺得凝重，但是每個人的故事卻都是溫馨感人；而晚上的「接心」活動，姊妹在燭光下交心講私密話，也是溫情滿滿。第二天晚上姊妹們在專家指導下大跳 Zumba 舞，每個人不但都跳出滿身的歡樂，也跳出一身大汗，直呼過癮。

與往年相似，NATWA 的姊妹一旦聚在一起，除了開會外，聯誼以及旅遊都是重要的活動之一。今年良媛會長為大家安排了兩個好節目：星期五晚上，所有的姊妹從旅館乘坐 blue line 去 Wrigley 大樓下，乘坐 Wendella boat 暢遊芝加哥河及密西根湖，欣賞芝加哥有名的 skyline 夜景，雖然碰上一些雨水，但是看到芝加哥亮麗的夜景，又在密西根湖上，觀賞了在 Navy Pier 上空綻放的煙火，



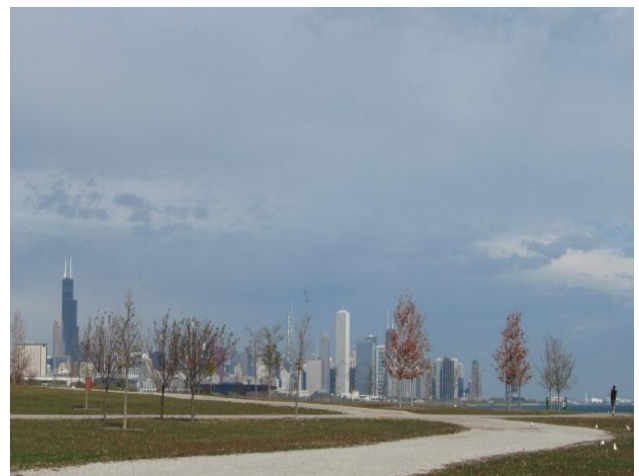
每個姊妹都很滿意有一個豐收的夜晚。頂著深夜的天空慢慢行回旅館，這些

有了年紀的女人雖然勞累，卻都還是神采奕奕，第二天大清早，興致高昂的要去芝加哥一日遊。



老天爺一定是有疼惜這些滿是台灣心的美女，本來「說好」要下雨的天，在 Double Decker 上，也是人人全副武裝的穿上 poncho，準備與雨水奮戰一天，沒想到車子才出密西根大道不久，藍天竟然神秘兮兮的探頭了，於是眾家姊妹就很幸運的，一路在芝加哥難得有的溫暖十月天裡，看盡了芝加哥的名勝。雖然只是走馬看花似的看風景，姊妹們也都看到該看的，譬如 Willis Tower, Grant Park, Millennium Park, Buckingham Fountain, Magnificent Mile, Navy Pier。中午時，大家還可以在有名的 Millennium Park 裡，千變萬化的 Cloud Gate，享受豐盛的便當，下午還在 Navy Pier 上，看芝加哥最多遊人拜訪的遊樂場，盡情享受了「風城」的嫵媚與風騷。

結束芝加哥一日遊，NATWA 的姊妹互道再見，約好明年四月在聖路易市( St. Louis) 年會見。



## 「舊書價值再生，回饋鄉里」制服的由來。

賴淑娟 (Amy Lin), 北美洲台灣婦女會「舊書價值再生，回饋鄉里」小組組長

因有感於一起收書，一起出現公共活動時，我們穿得很隨興自由，或是拚拚湊湊地用 NATWA 絲巾加觀光局的 T-shirt 湊成制服。人多聚在一起時，似乎需要有一個共同的圖騰或制服象徵團體共同的信念，以凝聚大家的向心力，更凝聚人氣與認同感，於是「舊書價值再生，回饋鄉里」的制服(以下簡稱制服)就誕生了。

制服是由年青志工- 陳君瑜一手設計促成的。陳君瑜也幫制服在美國註冊專利了。君瑜是自小負笈來美的小留學生，學的是建築，年青有為，多才多藝。幾年前，君瑜第一次參與我們包書的工作，是在一個炎熱的下午，君瑜兩手牽著兩個小小男生，(大概是三歲，五歲年齡)，一個典型年青媽媽的身影出現在我們團隊中。君瑜動作敏捷，伶俐，又相當“孔武有力”，搬東搬西，毫不費力，另一方面，又很有耐心地，口中唸唸有詞地，隨時隨地在教她的孩子。從此以後，我們就深深地“愛上”了君瑜，而且是愛得半死，像剝洋蔥一樣，大家也像發現新大陸，如搭建布袋戲棚，到活動 DJ……君瑜都能勝任，一手獨立完成，令人感佩。姜瑞香也因此結緣與君瑜互相結拜。兩個小小男生就叫姜瑞香“Grandma Agnes”。

最近在高雄文化中心陪家妹淑薰一同運動，我在一旁穿着制服，遠遠地低調地在走路。兩個與淑薰一起運動的高雄志工，一眼認出制服，馬上跟淑薰報馬仔，告知她有“不明人士”在高雄穿自家人的制服，會是誰……? 哈! 結果就是我。大家露出會心微笑。

制服是免費提供給出錢或出力的志工。其他支持與認同本會理念者，則要酌收制服費用。有意者，請連絡賴淑娟 Amy Lin - [jlin214@aol.com](mailto:jlin214@aol.com) 或姜瑞香 Agnes Wu - [agnescwu@gmail.com](mailto:agnescwu@gmail.com)，在此打個工商廣告，請多多購買我們的制服，各種尺寸都有。男女老少皆宜!

北美洲台灣婦女會「舊書價值再生，回饋鄉里」小組，由 2004 年起到今日為止已做了七年，一共送了二十萬本兒童英文繪本到台灣。受書單位包括有教育部、台北師範大學、各地文化局、偏遠地區的國中與國小，還有遠到外島的澎湖，蘭嶼，這裡都有我們為這片土地所盡的一份努力。欲知更多細節，請到我們的網站 [www.natwa.com](http://www.natwa.com) 按“book project”與 Blog - <http://natwabookproject.blogspot.com>

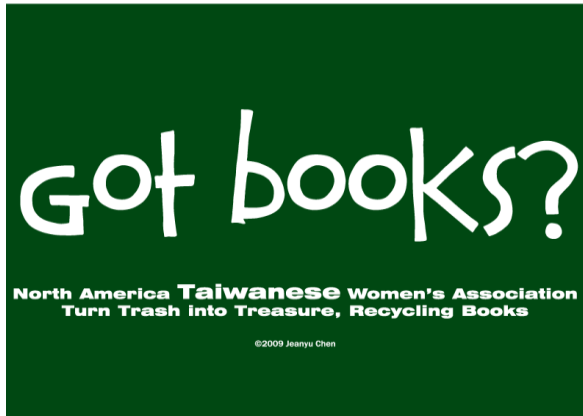
有何指教，疑問，請 email: [jlin214@aol.com](mailto:jlin214@aol.com)

走在一起是緣份，一起在走是幸福”。感謝大家的認同，鼓勵，支持!



「舊書價值再生，回饋鄉里」的制服的設計師 - 陳君瑜

「舊書價值再生，回饋鄉里」的制服正面設計



「舊書價值再生，回饋鄉里」的制服背面設計. Pictures provided by: Amy Lin

# 森林大軍

陳月姿

看完臺灣傳奇人物賴桑的一片  
片森林影片，感動之餘，寫出  
的一首英文小詩，願與姊妹們  
分享。

"Let Forest Shine."

Lai San, He carries a verdant heart,  
fresh dream and enormous enthusiasm,

He befriends with blue sky, white cloud  
and quiet wilderness,

He follows no footprint, stands no doubt,

He works gratefully, patiently and  
lonelily on the quiet mountains,

He plants his trees, builds his forest,  
decorates his soul, and fulfills his  
mission,

He sets his destination, leads a path to  
prominence,

He carries the aspiration, and offers the  
clearest way to the green shine forest.

# 關懷軍人聖誕假期禮物包裝活動

## NATWA-Kansas Chapter

在每年的聖誕節之前 NATWA- KANSAS CHAPTER 有一個活動，就是寄送聖誕禮物給一些從伊拉克戰爭受傷後回到美國的退役軍人家庭，和郵寄聖誕禮物給正在伊拉克和阿富汗服役的軍人們，讓他們也能感受到過節的氣氛。



文莉是這個計劃的執行長,五年以來每年都由她負責找出適合的退役軍人家庭。今年 NATWA 選了 7 個退役軍人家庭，以及伊拉克和阿富汗的十個駐軍單位。文莉一一列出住址和服役單位，這些在國內的軍人家庭都有小孩，為了給他們一個驚喜，還特別打電話去了解每個家庭成員的期望禮物,和家庭的需要品。

文莉將這 7 個家庭分配給 NATWA 姊妹們照清單去採購，每家的預算大約是 200 元，這些姊妹們都發揮了血拼的才能，為自己購物精打細算，以期買到所有的禮物。為了要買到物超所值，只好等它降價或注意報紙是否有折價卷，一發現有就馬上剪下如期奔往店裡把它買回。其中有一個母親說她 6 歲的兒子有繪畫天份，希望兒子能夠得到一個畫架當聖誕禮物，為了不讓她失望，姊

妹們果然找到了一張 40% OFF 的商店折價卷，趕快去把畫架扛了回來。另有一戶家長說他們大人想要一本教學聖經和每個小孩各自有一本兒童聖經，他們一家有五口，文莉特別把它放在美津姊妹的採購單上。美津去書店查看聖經價格，想想單是買這一項的經費大概要去掉預算一半了，其它的玩具，雪鞋都還沒著落呢，只好打算等最後一批再買聖經也不遲，美津姊妹心想或許等禮拜日去做禮拜時去請教她們教會那位年青牧師，或許他知道那裡可要到贈送的聖經。結果沒多久上帝聽到了她的聲音，藉由淑嫻兼差的教會贈送五本聖經給這一家人，這使大家喜出望外，感受到的不只是省了錢，而是這一家人也得到上帝的施恩和賜福。

十二月四日我們 NATWA 姊妹們把全部購好的禮物集中在文莉家。文莉準備了包裝紙和紙箱，由姊妹們分工合作用包裝紙將禮物一件件包好裝箱，也附上每人親手寫的聖誕卡片。另外 10 個伊拉克和阿富汗的駐軍單位各獲得一箱郵包，內有零食，巧克力，CD，衣服等，準備寄送到伊拉克和阿富汗給他們一個聖誕驚喜。非常感謝文莉的仔細計劃，使這個活動一年比一年好。

隔一個禮拜 NATWA 幾個姊妹親自送禮物到這 7 戶的退役軍人家。當他們收到禮物時非常高興，也很感動，甚至有一家人說或許這是他們在聖誕節中收到僅有的禮物。

「關懷軍人聖誕假期禮物包裝活動」已經成了 NATWA-KANSAS 分會的一個傳統了。退伍軍人和前線美軍為國家服務與犧牲的精神令人由衷的尊敬，雖然財力有限，但是相信 NATWA 姊妹們很樂於繼續做這項有義意的活動。

# 多倫多分會暑期舞蹈營

Yoyo

今年四月，我住在底特律的表姐(詹文女)及溫哥華的侄女(廖純如)來到多倫多參加 NATWA 22 屆年會。她們都是 NATWA 的長年會員，因此我有機會知道了 NATWA 的存在，並得到引薦加入了這個大家庭。這是我闊別台灣 37 年後，第一次參加台灣社團。懷著興奮的心情，參加了 Toronto 分會六月的活動 Share Your Green，七月的 Crawford Lake 一日遊。接着，又得到眾姊妹的力邀參加八月 23-27 日的舞蹈研習營。儘管從小音樂、體育是我的弱項，但也鼓起勇氣試一試，來培養這方面的興趣。

四日半的課程，每天早上 10 點至下午 3 點半。我們學習了四支民族舞。來自台灣東門國小肢體運動老師—梁晏樺，看來比我女兒年輕，舞步輕盈美妙。

第 1 天：Naruwan 情歌。是一支快樂的懷春少女原住民舞。它喚起了我記憶深處蓬萊國小的遊藝會，噢！今年可是蓬萊國小的百年校慶呢！

第 2 天：農耕曲。戴上斗笠、穿上木屐、踏著熱鬧的舞步，表達出農民們豐收時的快樂情形。

第 3 天：“天頂的月娘呀”。這首感動人心的歌曲，由梁老師指導用輕柔美麗的絲巾舞出向月娘訴說對情郎的思念。

第 4 天：一支小雨傘。每人一支雨傘，舞出不同的隊形，非常好玩、好看。我不禁想像自

己渡過濁水溪，回到祖上的嘉南平原，跟著農民們慶祝豐收時的快樂情景。

第 5 天：總復習。分二隊，輪流上台舞蹈。

混在眾多舞藝高深的姊妹中，從一開始時的手忙腳亂、同手同腳、走錯位置，到第五天總結時，在台上與大家同樂。同時也認識了來自臺灣的許多新朋友。

我要感謝雲英會長、各位理事及各位姊妹們的努力及付出。聽說還有一位姊妹從 Hamilton 開了二個小時車來參加這個研習營，真佩服各位。我應該想想以後該如何盡自己微薄的力量。

最後我向梁老師請問她的教後感及對加拿大的觀感，她說，大家對這四支民族舞都學的很快，加拿大也是很漂亮的地方。很高興聽到這樣的評語。



# 2010-2011 年中理事會會後遊

YOYO

結束了歷時 2 天的年中理事會及人材訓練營，來自北美各地的姊妹們參加了 Chicago Skyline 夜景及芝城一日遊。

傍晚，享受美味的便當後，50 多名姊妹從住宿的 Holiday Inn 出發，擠上只能坐 20 多人的旅館巴士(mamma-mia)，到 Blueline 的地鐵站。50 多名姊妹分成 5 組，每組 10 人。看到剛剛還在會議上英勇發言、表現專業的女性，此時卻搖身成了像是要去遠足的中、小學學生。姊妹們一路上吱吱喳喳，不時得由組長點名，確保全部都跟上。會長良媛姊更是用心良苦，為大家準備了許多圍巾、帽子等禦寒用具。到了地鐵站，我們這組發現不見了 3 位姊妹，以為她們沒搭上車，到處找，抬頭一看，卻看到她們已站在月台的樓梯上望着我們，大家由先前的緊張而放鬆大笑。大約經 40 分鐘的車程，來到了市區。接著，我們搭乘有名的 Wendella Boat，沿著芝加哥河，以河川的水平角度看世界聞名的芝城摩天樓夜景。

芝城曾在 1871 年大火，大部分的公共建築都被燒毀，超過 10 萬人失去家園。因此政府禁止木造住宅，推展用煉瓦、石造、鉄製等建築。自古以來芝城是內陸交通的要衝，五大湖工業重地，也是美國產業、文化同時發展所形成的都市，因此吸引了許多建築名家在這裡設計摩天樓。從 1920 年代的 Tribune Tower（芝加哥時報大樓）到二次大戰後的 Sears Tower，舊市街區、工業區、新興住宅區，形成同心圓狀的都市景觀聞名世界。以 Water Tower 為中心重建的市區，似棋盤般整齊，夜間的霓虹光，更帶着大家進入幻想世界。

Sears Tower 高 442m（現已改名 Willis Tower），在 1996 年以前是世界第一高建築物，現為第四位。當導遊介紹台北 101 高 508m，是世界第二高建築時，我們的姊妹們拍手喝采，NATWA 姊妹真的是隨時隨地，把握機會，讓更多人知道台灣。緊接着看到的超高建築物 John Hancock Center，344m 高，台形的建築為世界第 12 高大樓；Marina Tower 螺旋狀的外觀像兩根大玉米；AT&T Corporate Center 307m 高；Aon Center 346m 高；IBM Plaza 等等，都歷歷在目。由於芝加哥與密西根湖有水位差距，所以我們的船必須在調整河水與湖水的水門前停下，大家屏住氣息觀看了這難得一見的一刻，之後船開進 Lake Michigan。晚上 9 點整，從 Navy Pier 摩天輪的高空上開始放煙火，足足有 15 分鐘，非常壯觀，大家拿出相機，拍下這美麗的夜空。下船後，碧娥姊帶領姊妹們到 Tribune Tower，看來自世界各地鑲在壁上的石塊，有來自白宮、巴西、南美、北京頤和園，大家想找找看有沒有來自台灣的，但限於時間太短，沒有發現。



回到旅館，10 多人擠進只可容納 6 人的電梯(覺得應該沒有超重)，但只走到 2 樓，電梯忽然停了，只好猛按電鈴，經過 5 分鐘才脫困。沒想到平日看電視才有的畫面，也發生在自己身上。

24 日的芝加哥一日遊，再一次搭 Blue line 的地鐵，到 Michigan Ave. 的 Orchestra Hall 門前搭二層的觀光巴士。這次我們真的領教了風城的善變氣候，上層的巴士沒有車頂，幸好有巴士公司準備的雨衣可派上用場，才能盡興暢遊既繁華又古典的芝加哥街道。



這些新舊雜陳的建築物井井有條。我們的巴士穿過 Greek Town、Harpo Studio (Oprah Winfrey Show 製作的地方)、Little Italy (是各國菜式餐館集合地，除了意大利菜外，我還看到了三家泰餐館，和二家中餐館)，接着是大學城、醫療中心、Hockey Team 訓練地。這時風來了，大家的雨衣飛了起來。車子開進 China Town，它有傳統的大紅門建築，也有近代的小商店集合區，我還看到了台大景華婦產科的招牌、卡拉 OK、及按摩院等等。我們在 China Town 拿了午餐盒就到 Millennium Park 野餐，Millennium Park 的 Cloud Gate 如同魔鏡，從不同角度，可以照出許多有趣的相片，是芝加哥有名的地標。另一邊還有一個很大的室外音樂場(Jay Pritzker Pavilion)，Obama 總統曾在這裡演講，吸引了許多的群眾。

午餐後、我們來到了密西根湖畔的 Navy Pier，這是芝加哥最受歡迎的景點，有各式各樣的活動在此舉辦。已經是下午 2,3 點，餐館依然高朋滿座，非常熱鬧。這裏還有孩童博物館、彩色玻璃館、大摩天輪、滑水場、IMAX，我不禁想到孫子們若到這裏，一定會樂而忘返。

接着來到 Grant Park，它向着密西根湖，周圍是高樓大廈與美術館、博物館，中央的 Buckingham Fountain 是仿照凡爾賽宮設計的，但噴水高度則加大 2 倍，最高可噴上 40m，非常壯觀。在這裏可從地上的角度，再度感受到芝加哥建築物雄壯美麗。

回程匆匆路過名店街 Magnificent Mile，再經過 The Picasso 的彫像，乘地鐵回到旅館，姊妹們依依不捨、互道珍重，相約明年 4 月 St.Louis 見。

這二天，除了有些強風、小雨，基本上是風和日麗，非常適合旅行的天氣。我很高興有此機會來參加這次的集會，共聚鄉情，關愛台灣，真是獲益良多。



# 「台北花博」的迷思

楊遠薰

花博開幕時，我正好回台北小住。因為天天搭乘捷運進出，見車站與列車裡裡外外都充滿了花博的廣告，十分心動，不久便與朋友一起去參觀。

參觀那日，是個陰霾天，然心情十分喜悅，因為景物美，花更美，尤其見到許多繽紛豔麗如花團錦簇般的蘭花，更令人興奮。可惜天公不作美，近午時分下起豪雨，掃了遊興。我後來便常想：為什麼花博不在冬季日麗風和的台中或彰化舉行？

隨後，我到南台灣旅行，發覺中南部的民眾對花博的反應並不熱烈，不禁思索花博究竟辦給誰看？其所代表的意義何在？想著想著，竟感到十分迷惘。

## 台北花博美不美？

2010 年國際花卉博覽會於十一月的第一個星期六在台北盛大地開幕。會場座落在圓山南麓的基隆河畔，依山傍水，風景優美。園區連結大佳河濱、新生、美術館與圓山四個公園，加上中山足球場，佔地寬廣，同時毗連中山、圓山、士林和大直等繁華的市區，交通方便。

一個週日的早晨，我與朋友自新生公園區的入口處排隊進場。進去後，方知此次花博打著科技、文化、生態與花卉四大主題，分別在四大公園區內的十餘個館展出。要參觀任何一個館，都得排上長長的隊，因此最好知道自己想看什麼。

「我們想看花。」我們對導覽小姐說。

「想看花，應該先到圓山，因為花卉展覽都在圓山公園區。新生這邊的夢想、未來與天使生活三個館，主要在展現台灣的尖端科技。」這位尚在實踐大學就讀的導覽小姐答。

然後，她想了一下，又說：「這樣好了，我先帶你們上新生公園區的觀景台，俯瞰整個園區，再一起漫步，行經林安泰古厝、花卉隧道與市立美術館，到圓山公園區參觀寰宇庭園與國際蘭花展，然後排隊進爭豔館，看國際花卉競賽，好嗎？」

我們這日的行程因此敲定，而結果發現這確是個美好的半日遊。

我們先上新生觀景台，舉目四眺，但見地面數以萬計不同顏色的花卉形成一幅幅不同圖案的花海，遠方的圓山含黛，山嵐裊裊，近處的基隆河碧波蕩漾，銜接綿延的青草地，這景致的確美得讓人覺得台灣真是個美麗的寶島。

步下觀景台，我們走往林安泰古厝。老厝拜花博之賜，裡外重被整修一番，增加了許多文物，戶外並且擴建了一大片花園、亭閣與水池，號稱「福建式的庭園」。接著，我們行經兒童樂園、花卉隧道、台北故事館與台北市立美術館，一路欣賞沿途的林園景觀，漫步至圓山。

圓山公園裡的寰宇庭園區係由荷蘭、泰國、印尼、菲律賓等二十幾個國家聯合展出，每座庭園皆經過精心的設計，其中以泰國館的翠綠觀音與大象最別出心裁，也最吸引遊客的駐足流連。

其後，我們參觀國際蘭花展，見到許多前所未見的嬌豔美麗的蘭花，心情逐漸興奮。在群芳爭豔的蘭花中，尤以號稱「台灣阿嬤」的蝴蝶蘭最令人驚豔，幾乎每株都開了足足二十朵花，朵朵碩大又艷麗，令人讚不絕口。

爭豔館座落在毗連圓山公園的中山足球場內的圓頂屋，館內的「國際花卉競賽」十分叫座，因此館外排隊的長龍一直延伸到足球場外，圈圈環繞。幸好，隊伍一直緩緩地向前挪動，而在踏入中山足球場內後，更讓人眼睛一亮。原來足球場的四周看台全植滿了花，蔚成「七道彩虹」的花海，十分壯觀。

「好大的手筆耶！真不知要用多少花，才填得滿這可容納數萬人的看台？」我在心裡嘆著，同時忙不疊地掏出照相機，連拍好些照片。我一邊拍，一邊怪天氣太陰，照出來的效果可能不會好。拍完照後，又繼續排隊。在隨著人潮挪動的腳步中，我望著那不知是由數十萬株或上百萬株的花海，心想：這花可是有生命的，若在陽光普照的地方，加上適當的雨水，當如野草般地繁殖；然在這老天天天欲哭的台北，冬季又冷又潮，只怕過不多久，便一株株地枯萎，然後東一個洞西一個窟窿地需要不斷填補，那維持費可真驚人呢！

無論如何，進了爭豔館，便立刻忘掉一切。因為一見琳瑯滿目繁花爭豔的景致，我又拿起照相機，猛拍不已。蘭花是這次國際花卉競賽的主軸，許多場景都由萬紫千紅的蘭花佈置而成。每個場景充滿創意，讓人一景看過一景，看得目不暇給，同時在心裡讚歎台灣真是蘭花的王國。懷著陶醉的心情，我看完花展。待步出爭豔館時，發現天已變臉，外頭正颯著風，下著傾盆大雨！

站在長廊等了好一陣雨，見雨勢不歇，我們只好打起傘，走回程。一路上，淅瀝瀝的兩珠沿著傘緣傾瀉直下，不一會兒，我便覺得

褲管與鞋襪皆已濕透。進了捷運站，我抹擦了身上與髮上的水珠，再穿著濕透了的鞋襪，上了回家的車。一路心想：這番風雨怕不把那許多擺掛在外頭的蘭花打得七零八落、香消玉殞？繼而望著車廂裡「搭捷運看花博」的廣告，我又想：為什麼這花博不在冬陽和煦的台灣中南部舉行，讓北部和國外民眾「搭高鐵看花博」？

是啊，倘若花博在天空蔚藍的南台灣舉行，相信花兒快樂、賞花人舒適、花博經費驟減，而且中央龐大資源下放、地方開心、又能帶動中南部景氣、促進高鐵營運…，好處可多呢！但結果，這花博竟在這幾乎日日陰雨的台北舉行，真是天曉得。

所以後來，有人問我：「花博美不美？」我說：「美，很美，但不實際。」

## 台北花博貴不貴？

兩個星期後，我在圓山搭計程車，欲到內湖的台北花市。

車上，司機問我：「妳去過花博嗎？」  
「去過。」「好看嗎？」「好看。」

「真的好看？」他帶著不確定的語氣又問。「好看，很美。」

「可是從外面看不出來。」司機說：「我看圓山入口處的那道花牆，就不怎樣。」  
「因為缺乏陽光，又太潮，牆上的花失去光澤，整片牆便顯得黯。」

「可妳不是說花博很美？」「是啊，剛開幕，所有的花都才從各地的培植中心移植過來，所以看起來萬紫千紅。台北市政府宣稱花博有六百三十四萬株花。那麼多的花湊在一起，當然美。」「這花博可花了好多錢辦呢。」  
「大概多少？」「一百四十億。」

「哇，天文數字！」我的腦子一時還轉不過來，這數字後面究竟要加多少零？只覺以「億」作單元，未免太可怕。

「是一百四十億喔，不是十億或四億。」司機說：「妳若不信，上網去查，就知道。」  
「市政府哪來這麼多經費？」

「中央全力配合啊。說來說去，就是消耗台灣百姓的血汗錢。」「先前不是說，花博有不少爭議嗎？」

「爭議可多呢，又是工程、又是人事、還有浮報…，一大堆，天曉得。」「別的我不知道，可是我種花，知道要維持那麼一大片一大片的花海，還得繼續灑錢，才做得起來。」

「怎麼講？」「因為花需要陽光、水與土壤都恰當，才要長得好。」我說：「台北這兩再繼續下，花會連根都爛掉。就算不死，也不會好看。花博要美觀，就要繼續不斷地換花，不斷地灑錢。」

「這麼說，一棵花一個錢坑、六百萬棵花就是六百萬錢坑了。」「我想是吧。花博還有好幾個月，預算還有得追加。」

「幹。」計程車司機低聲罵了句。

幸好台北花市到了，我忙付車錢。「小姐，謝謝妳。」司機接過錢，竟帶著親切的語氣說。「有空去看花博吧，她畢竟很美。」我說。「我每天開車開到晚上十點才回家，常常累得直想倒頭睡，哪來的時間看花博？」說罷，車門一關，車子逐漸駛離。

我到台北花市，主要是看花器，也想兩株「台灣阿嬤」，送給母親。在美國時，我偶爾買株開了七、八朵花的蝴蝶蘭，就寶貝得很。這會兒站在台北花市，放眼望去，到處皆見嬌艷動人的「台灣阿嬤」，有的一株賣一百五，

有的賣一百，價格不過是在美國的七分之一。我在一處蘭攤前駐足，老闆過來和我打招呼：「小姐，買花嗎？妳看，這蘭多漂亮。」我繼續看著花，隨口問：「這蘭哪兒來？」。「下港啦。這花市裡的花都從下港來。」

「真的？」「當然真的。每天天不亮，南部的花農便一車車地載花進來。花市四點就開了。」「台北難道不產花？」「妳說笑，台北冬季這天氣，種得好花？而且，台北人十個八個不沾土，產什麼花？」我想我的問題大概問得蠢，惹得老闆發牢騷，便專心買花。

然後，我捧著兩盆嬌美的「台灣阿嬤」走出花市，我忍不住心想：台北冬季養不好花，市井小民皆知，何以高唱廉能的馬郝政府會挹注如此龐大的資金在台北辦花博？是腦筋壞了？亦或決策者盡是些只會紙上談兵卻手不沾土的無用書生？亦或另有其他的考量？

後來，我每次進出圓山捷運站，便過去看一眼花花牆。三、四星期了，果然從沒見到長出任何一片新葉，不禁想起那日計程車司機的話，心裡問道：「台北花博貴不貴？」答案是：「貴，很貴，驚人地貴！」

### 台北花博辦給誰看？

又隔幾天，我到南台灣旅遊。到了中南部，彷彿到了另外一個國度，無論天空、氣候、語言、生活步調、或人們感興趣的話題、乃至政治意識，都與台北有異。

我在雲林崙背住三天。這裡的天空蔚藍，田野的稻禾綠油油，感覺雲開天闊。我到菜市場閒逛。菜攤上，一粒高麗菜賣 15 元，一條絲瓜賣 10 元，一把青菜才賣 5 元。正瞧著，一位老鄰居認出我，笑問我什麼時候回來？和媽媽一起回來嗎？我們寒暄幾句，她把頭靠近，低

聲說：「不要買菜，我家有，才採的，待會兒給妳媽送過去。」我只得含笑說謝。

晚上，另一鄰居阿月過來和老媽聊天。我邊看電視，邊聽她們講話，有時也應答幾句。螢幕上出現花博畫面時，我對阿月說：「我去看過花博呢。」「那是什麼？花展嗎？」她問。「是啊，是一個很大的花展，花了很多很多錢辦的呢。」「多少叫做很多很多錢？」一百四十億耶。是億，不是一百四十萬或一千四百萬喔。」「騙肖耶，」阿月隨口應道：「辦個花展就要開幾十或幾百億，歪哥啦！我告訴妳，要看花，就騎腳踏車到田裡去。這時候，金黃的油麻菜仔花開得滿田滿野，也夠美的，不用花錢。」「現在種油麻菜，是用來榨油？還是採收油麻仔？」我問，因為知道油麻菜仔的英文名字叫 Flaxseed，是深富 Omega-3 的熱門健康食品。

「沒有啦。」媽媽說：「鄉下人工少，工錢貴，採收的農作物又不值錢，沒人採啦。」

「那種來做什麼？真的只看花啊？」

「做肥料啊。」阿月說：「花謝後，用農機軋過，就是最好的有機肥。」

我接著參加一個北美台灣婦女會的姐妹們組成的旅行團，到溪頭、埔里、竹山、關仔嶺、台南烏樹林及尖山埤等中南部的山區旅遊。

奇怪的是，我們到好幾個鄉鎮，也接觸了不少人，就沒聽人提台北花博。沒有人問我們看過花博沒？花博美不美？也沒聽人說要包遊覽車到台北看花博。對中南部的人來說，花博是台北人的事。

我們在南投時，聽埔里人驕傲地談九二一大地震後的災後重建，也聽竹山人談他們鹿谷鄉的凍頂烏龍茶是如何地味甘又醇。在溪頭，當地人說他們的孟宗竹是全台最幼嫩的冬筍。

在關仔嶺，溫泉旅館老闆說當地的泥漿溫泉在全東南亞獨一無二。在白河，餐館老闆說他們山裡特製的甕仔雞是如何地讓人吃了口齒留香。在台南烏樹林，台糖的導覽小姐宣稱他們的蘭花培植所培植出來的「台灣阿嬤」蝴蝶蘭全國最有名。

越往南走，陽光越和煦，感覺離台北越遠，遊客卻也越少。我們在烏樹林搭「五分仔車」遊台糖農場時，整部列車似乎只有我們這一團的旅客，導覽小姐以台語講述台糖的昔日風光、後來的滄桑與現今的轉型，十分親切動聽。

在尖山埤風景區時，帶我們遊湖的導覽小姐甚至是會寫台語詩的年輕女性。她的台語詩就被書寫在湖的四周，由她朗讀，押韻很美。記得遊湖那日，天有些涼，卻仍陽光普照。湖畔的斜坡爬滿各色的草花，映著碧綠的湖水，倒也風光明媚。我看到一大片正迎風招展的粉紅與粉紫相間的宇宙花，禁不住叫道：

「啊，Cosmos！我最喜愛的花之一。」

「我們這裡的人叫她波斯菊。」導覽小姐說：「冬天時，農夫在田裡一種就是一大片，風一吹，波浪起伏般的花海美極了，城裡人都開車來看呢。等花謝掉，農人用農機軋平，就是最好的有機肥。」

「怎麼這花的命運竟和油麻菜仔花相同？」我心裡嘆著，便說：「我在美國種這花種了好幾次，都沒長好，這裡成片地軋掉，豈不可惜？」

「我們這裡種花很容易的。喔，對了，告訴你們一個笑話。」導覽小姐說：「你們看，山坡上的這些小黃菊叫黃金菊，就像野草般地蔓延，全不要錢，但是在台北花博，竟然一株報價四百元，真是笑死人了。」

這是在中南部旅行時，唯一的一次聽到有人提起台北花博。我感覺得出，許多南部人對台北帶著幾分微妙的抗拒與淡漠。我後來想：假如台灣中南部的人對花博不感興趣，那麼，台北花博究竟辦給誰看？

帶著幾分納悶，我回台北後，上網搜尋有關台北花博的報導。我在 Google 首頁上，打下「台北花博」四個字，立刻迸出三十幾頁的相關新聞。我快速瀏覽了前面十幾頁，竟驚訝地發現百分之九十以上的報導皆來自對岸。發稿的單位有上海寬頻、陝西新聞、中國新聞、港澳台新聞、人民網、海峽兩岸、天津頻道、江西熱線、三秦都市報、香港文匯報……等等，不勝枚舉。新聞大綱則如：「上海世博展現國威，台北花博展現美麗力量」、「西安世園會牽手台北花博會」、「台北花博，西安味道」、「國台辦預祝台北花博圓滿成功」、「台灣簽證，文化交流」或「成龍游台北花博」……等等，倒是台灣發的新聞寥寥無幾，一時竟讓人錯亂地懷疑：究竟花博在中國，還是在台灣舉行？

回想我參觀花博那天，在排長龍的人潮裡，其實很少看到深色皮膚或金髮藍眼的外國人。放眼望去，盡是黑頭髮黃皮膚的亞洲人，而且聽到的，絕大多數都講「國語」，差別僅在有的人捲舌音較重，有的不那麼捲舌罷了。那麼，台北花博所標榜的「國際」定義是什麼？她的市場定位何在？

越讀這些琳瑯滿目的對岸報導，我越覺得台灣政府揮灑這一百四十億的巨資，舉辦如此華麗的花博，主要招攬的對象原來是對岸的中國人，一時竟有說不出的難過，也方才明白為何台灣中南部的民眾對台北花博持著刻意的冷漠。在炫目耀眼的外表下，台北花博究竟有什麼意涵？著實令人深思。

## 台北花博像美麗的罌粟花

台北花博誠然美麗，但她的美是以龐大金錢堆砌雕琢出來的浮華與瑰麗。花博裡數以百萬計的繽紛繁花自全台各地的培植中心移植過來，在會場裡既不紮根，也不成長，更不繁殖，一旦花容失色，便被淘汰，另以新的取代。因此，花博的美是短暫的、虛幻的。

然而，台北花博卻十分迎合台北主流社會人士的口味。台北的主流社會人向來有其特定的行為模式。他們講標準的國語，穿時尚的衣服，喜在談話中夾幾個英文單字，更隨時不忘搬出孔子、孟子、儒家、道家、老莊、禪學、茶道、甚至易經、洛書等字眼，顯示肚裡的學問。他們微笑、有禮貌、自信又積極，善爭取出國的機會，並在政治、學界或文化界任職，然後藉不時到對岸訪問，表示自己具有「國際觀」。台北花博的亮麗與風格完全符合他們的品味，也因此在花博一開幕，他們便興奮地高喊：「還給郝市長一個公道！」然後在三個星期後，力拱四年無其他建樹的郝龍斌再度坐上市長寶座。

台北花博砸大錢卻不務實，倒也完全符合馬政府的執政方針與策略。花博打著「國際」的招牌，然自始即將市場定位在中國。她趕在上海世博甫落幕，便在台北喧囂地開幕，旨在吸引大批尚陶醉在「上海世博展現國威」的大陸客到台灣觀光。就短期來說，可以拉抬台北的景氣數字，作為選舉的有力工具；從長期來看，更可加速兩岸的交流，達到統一的終極目標。然而，當馬郝政府滿懷熱情地面向中國，敞胸張臂地大表歡迎之際，卻背對著南台灣，罔顧台灣基層民眾的利益。台北的資源向來取自南台灣，而南台灣民眾也長期將辛勤耕耘的最好成果往台北送。

在南台灣，看不到他們自己精心培植出來的最好最美的蘭花，因為所有特優級、國寶級的蘭花都送到台北，在花博裡陳列。在南台

灣的鄉鎮，鮮少見到生氣有幹勁的青壯年人，因為幾乎所有考試成績優秀的莘莘學子都往台北跑，誠如流行的搖滾歌《向前走》裡唱的：「啥米好康的都在台北」。

到了台北的南部子弟各有不同的際遇。少數國語講得好、被主流社會接納的，便完全認同主流社會的一切，滿心擁抱大中華。而更多徘徊在主流社會圈外的邊緣人，就成了浮華都會裡載浮載沉的辛苦出外人。他們認真打拼，節衣縮食，一方面得匯錢回家鄉，幫助耕作收入不敷支出的父母，另一方面更期待自己能在台北擁有棲身之處。台北居，大不易。原本即比南部高出許多的房價在馬政府執政下，更不斷地飆高。眼見想擁有一間最基本公寓的夢，如同彩色的氣球越飄越遠，越無法觸及，心中充滿了挫折感，那麼，華麗的花博對他們又有什麼意義？

南北的景氣向來有所差距，在馬政府重北輕南的政策下，南台灣經濟益加蕭條，就業機會更少，人口便益外流，房地產自然不會增值。南部人心情鬱卒，提起馬政府，便破口罵。這一罵，便被台北主流社會人斥為「粗魯、沒格調」。在這情況下，打著高雅旗幟的台北花博對他們又有什麼意義？

身為一個離鄉去國多年的人，我自美國回台北看花博，見到不少人歡欣鼓舞地擁抱花博，也見到不少人以淡漠抗拒的態度看待花博。

我愛花，看花對我本是賞心悅目的事，若是看花博，得談政治，著實煞風景。然而我在陰雨不歇的台北，看眩目幻麗的花博，竟覺得在亮麗的表象下，一切皆是政治的考量。

說來，台北花博就像美麗的罌粟花，誘人奪目的花卉裡孕育令人沉迷昏醉的果實與汁液。身為單純的賞花人，我在驚豔的心情沉澱後，對台北花博竟有著無限的悵惘。

(欲看更多美麗的照片，請上網瀏覽楊遠薰部落格: <http://tw.myblog.yahoo.com/overseas-tw> )。



寰宇庭園區的泰國館



中山足球場內的七道彩虹



爭豔館裡美麗的台灣阿嬤

# 數獨 Sudoku

米粒

天天都看報紙，頭版總是大題大字一覽就跳到生活刊了，又很快到後面的漫畫卡通，不知有多久了，我又從填字轉向著迷上玩數獨 Sudoku。成為早餐或晚餐後的必作的功課。

相傳數獨源起於拉丁方陣 (Latin Square)，1970年代在美國發展，改名為數字拼圖 (Number Place)、之後流傳至日本並發揚光大，以數學智力遊戲的智力拼圖遊戲發表。在1984年一本遊戲雜誌正式把它命名為數獨，意思是「在每一格只有一個數字」。後來一位前任香港高等法院的新西蘭籍法官高樂德 (Wayne Gould) 在1997年3月到日本東京旅遊時，無意中發現了。他首先在英國的《泰晤士報》上發表，不久其他報紙也發表，很快便風靡全英國，之後他用了6年時間編寫了電腦程式，並將它放在網站上，使這個遊戲很快在全世界流行。

數獨 Sudoku 之表格是一個 9x9 格的大九宮格中再分成 9 個 3x3 格的小九宮格，並提供一定數量的數字。根據這些數字，利用邏輯和推理，在其它的空格上填入 1 到 9 的數字。每個數字在每個小九宮格內只能出現一次，每個數字在每行、每列也只能出現一次。這種遊戲只需要邏輯思維能力，與數字運算無關。雖然玩法簡單，但數字排列方式却千變萬化，現在有更多其他種類的數獨；拼圖數獨，彩色數獨，重疊數獨和巨無霸數獨等等更複雜規則的遊戲法，所以不少教育者認為數獨是鍛鍊腦筋的好方法。

我個人並不認是為了鍛鍊腦筋或老人癡呆，我的開始是覺得很奧妙，那麼簡單的移弄數字有

什麼大學問用大腦力，但我一玩起來已過十多年竟仍玩不厭，實在的那麼簡單格局卻是千變萬化，讓你不覺在作重複呆板的事，每天都一樣新鮮刺激。在那片刻敲索時間，只有簡單九個數字讓我來集中我的腦力，沈靜我的心，整合我的思想，洗滌我的雜念，此操練相信並不遜於打禪靜坐。

每一局數獨都不同，就是相同，各人或各次所起步就不同，起步不同就會有不同的道路和結局，每一個填充就會影響前後左右和未來的路線。它是只有一個版圖，所有的數目都已有定位，有固定的位置，只有獨一無二的一個答案，不論有多麼可疑它的錯誤安置，事實是必有絕對可解決解答的方位完成的結果。

每次玩數獨都會使我思想和了解人生的哲學與意義，每個人的一生或一日的境遇就如數獨的局佈，已有了某種固定安置的路途和目標，生活就是一路循規按著安排的各不同的座標運作行動，是要去經營，一關過一關，一事接一事相連結，要能進退應變，相互交接輔助，最終為的是要完成獨數組成的成就。數獨的組合有的有明確的指示只有一格可入，有的有許多的可能性和機會，一念之差之選可中獎也有可能翻盤，有時侯一路順意過關但最後也會碰到死路而必需回頭重走，也有開始處處碰壁錯行但過後就一帆風順，隨時隨處都有意外的事出現。現實生活眾生各有不同和未知的境遇，隨著個人的知識、智能和經驗的學習累積而作舉棋選擇，但不管你多麼有智商與邏輯能力或多麼有經驗的行家，任何一局數獨玩起來必有錯誤和困境，必要塗塗改改換格位，

許多蘊藏的玄迷不是一眼看清，需要碰到阻力和錯誤時才知需再另途修改。

數獨的版本和路途雖看似大同小異，卻是變化無窮，有簡單初級和困難高段之分，但玩法都一樣，有時候簡單的未必容易順利完成，可因一小忽視而繞大圈，有時高難的因心有所備和細心推敲而直門解套。無論如何，各程式都肯定可確知和可信賴的是任何數獨的遊戲都必有一規劃好的解決路途和答案。

每天我玩的數獨，我就會想到，也會相信上帝是一樣替我安排了一盤我的人生格局，一個已被固定的安排，雖不是直直的大道，是如陣宮似豐盛的人生走道，雖然所走道路不明，有許多很簡單明確的路在我眼前卻不懂接納而會錯誤的迷失，我該隨時隨機要省思回首瞻望小心去選擇路，有許多不解的謎題，我該時時思索祂的話語和祈求祂的引導，讓我走錯路即時會反省悔改回頭再走，讓我患難時持守真道信靠，信賴地與神同行，我充滿信心感恩知道我是被安排一條有目標有結果永生之路，有一條一定行得通的道路，和數獨的奧妙一樣，人生是非常有趣的生活，我該喜樂的去遊賞享受。

各大小報都有數獨，華府郵報每天出刊，從星期一簡單的逐日增級到星期六的高難度，隔日即有答案，也有網站的每日遊戲。是個老少都宜，人人會玩的經濟玩樂，還未玩過的人可試試看，體會一下個中趣味和其神祕的邏輯哲理。

# 忘年之約

品璇



於世事的迷霧中，  
竊取片刻解脫的歡愉，  
像池中悠游的錦鯉，  
伴著聳立的秀荷。  
忘却紅塵擾攘的煩囂，  
帶著由絢爛歸於平靜的伴侶。

陣陣清風，  
層層深思，  
片片幽香，  
一個忘年之約，  
在那後花園裏。



# 一起成長的喜悅

楊遠薰

女兒結婚那天，新娘清純美麗得如一朵綻放的薔薇，新郎風度翩翩，令人看了滿心歡喜。

婚禮中，當男僮相的弟弟高聲朗讀愛的經文《哥林多前書十三章》時，我忽然非常感動，覺得自己何其有幸，擁有這麼一對美好的子女，如今又加上一個溫文儒雅的女婿，一時竟熱淚盈眶，連忙低頭感謝上帝。

婚禮過後的一個子夜，我靜靜回味著婚禮的過程，覺得滿心溫馨，不知不覺地睡着。然後矇矓中，彷彿被一陣童稚的言語吵醒。

「媽媽，我要乖，妳要到我的房間讀書。」我醒來，發覺不過是場夢，但夢中的童言正是昔日孩子對我講的話，不覺莞爾。接著，往事便一幕幕地浮現，讓我不禁跌入回憶的深淵。

八十年代初期，我們住愛荷華時，在台灣唸新聞的我深覺到了異國，毫無用武之地，於是回大學，補修所有會計學分，再考 GMET，申請進商學研究所，攻讀企管碩士。這期間，我懷孕、生孩子。生了老大，又生老二，因此讀讀停停，用小手指抓著一根根的炸洋芋，沾著蕃茄醬吃，那種眉飛色舞的神情彷彿在品嚐人間美味似的停了又讀，孩子也從小就看媽媽經常在讀書。

我那時常讓他們在客廳或房間的地毯上玩，自己捧著書在旁邊看。孩子有時為爭玩具吵架，我就說：「不要吵，你們哪個不乖，我就不到他的房間唸書。」孩子一聽，連忙停下爭執，爭相

來拉我的手，說：「媽媽，我要乖，我要乖，妳要到我的房間唸書。」

其實媽媽到不到誰的房間唸書都沒什麼了不起，但他們把那句話看得那麼重要，實在叫人可惜。後來，他們長大，我說給他們聽，兩人都笑得合不攏嘴。

愛荷華的冬天氣溫總在攝氏零下一、二十度左右，確實天寒地凍。我又常在早上八點有課，因此每每天未亮，便挖兩個小小的孩子起床，然後像戰鬥般，替睡眠惺忪的他們刷牙、洗臉、換衣服，再與阿加一人幫一個地穿雪衣、雪褲、套雪靴、戴毛線帽和手套，然後抱進車內。車子一開，他們繼續睡。車子一停，他們便醒來，隨後張著大眼睛，展露笑靨，逢人打招呼地晃進托兒所內，所裡的老師都稱讚他們是一對很可愛的姐弟。

身為第一代的移民家庭，大人本身都還在摸索、學習、奮鬥中，夫妻都忙，又無幫手，也無充裕的金錢，實在無法給予孩子周全的照料。但孩子從出生就與爸媽相偎相依，容易知足，也不懂得抱怨，於是就這麼迷糊快樂地長大。

那時，每逢天氣好而我又沒課時，母子女就一起出外冶遊。我常帶他們到綠意盎然的公園蕩鞦韆、溜滑梯、坐翹翹板，到大學的湖邊看水鴨，到林間的小徑踩落葉、或到青翠的校園漫步，享受清風的吹拂，就覺得十分開心。

有時，我也犒賞他們吃麥當勞的快樂餐。他們兩人你一口我一口地輪流喝一小杯可樂，。

數年後，我們搬到紐澤西。我那時已有碩士學位，很快地進入美國公司服務，然因缺乏經驗，加上英語不道地，上班總戰戰兢兢，每日早出晚歸。阿加也時常出差，無法天天看著孩子上學。我們便因此訓練兩個才上小學不久的孩子每天自己關燈、鎖門、準時走到路口、等校車。

起初幾年，我人在辦公室，心裡總惦記著孩子，擔心他們趕不上校車，沒人送他們到學校；擔心天寒或下雨，他們站在路口又濕又冷。然而一年又一年地過去，他們居然也從沒遲到或曠課過。

孩子放學時間早，我下班晚。他們不想老吃微波爐蒸熱的東西，便要求使用鍋爐。我不放心，於是做菜時，要他們在身旁學切菜；然後我站在爐邊，看著他們煎蛋、下麵，確定他們能掌握刀、火後，才能用爐。結果不久，兒子參加幼童軍野營，即當小隊的伙頭軍，煮熟狗、煎培根與蛋給伙伴們吃。女兒當 **baby sitter** 時，也會煮水餃給小朋友，讓孩子的媽欣喜得很。

孩子的學校與課外活動日增，而我的腦子又似乎裝了公司的大小帳目後，不太記得住其他的事務，因此便要求孩子自己記行程，然後在前一晚提醒媽媽。

此後，我們的對話經常如下：

「媽，明天是老師與家長的會談日，妳得在下午兩點到我的教室見史密斯先生。」

「媽，我明天放學後在 X 球場有一場棒球賽，保羅的爸爸會載我去，但妳要在六點左右到球場接我回家。」

「媽，老師要我參加學校的交響樂團。他說我的手掌夠大，可以拉大提琴，希望妳在下星期三以前帶我到 Y 音樂店租大提琴。」

「媽，幼童軍明晚七點在 Y 教會有小隊會議，家長也要參加，因為大家要討論下星期的野營工作分配。」

「媽，明晚七點學校有場音樂會，妳要去看我表演，而且要提早送我到那裡，因為表演者必須在六點半集合。」

媽媽不在美國長大，對美國學校的情況一無所悉，家長會要談什麼？幼童軍的媽媽得做什麼？參加音樂會、鋼琴演奏會或這個活動、那個活動該穿什麼衣服？是正式服裝？便裝(casual)？還是 **business casual**？凡此種種，都得勞駕孩子先打聽一番，再告訴媽媽。就這樣，母子女一次次地匆匆趕赴不同的場合，也一次次地從不同的經歷中獲得學習與成長。

那些年，我們都喜歡到紐約玩。每當學校因老師開會或猶太節日放假時，我必須請假在家陪孩子，便提議一起到紐約「探險」，孩子都舉雙手贊成。

我往往先載他們到我上班附近的地方停車，再搭地鐵到紐華克火車站，然後轉搭火車過河進紐約城，接著搭地鐵到想去的地方。我們有時到第五、第六大道仰觀摩天大樓，有時到 56、57 街逛名牌精品店，有時到先鋒廣場逛梅西百貨公司，或到中國城買小東西、吃海鮮麵，或到大都會博物館瀏覽古物名畫…等等，每次選個定點，慢慢閒逛。

出遊時，孩子背著背包，又搭地鐵，又搭火車，十分興奮，常邊走邊哼歌。倒是帶隊的老媽比較緊張，往往出了地鐵車站，分不清東南西北，得四處張望；讀地鐵或巴士路線時，也要看半天。

去了幾次後，反應敏捷的孩子便開始幫媽媽看路。

「媽，走這頭。」

「媽，轉那邊。妳看，路標在那裡。」

當我站在自動售票機前，還在研讀指示時，女兒已開始擲銅板、按鍵鈕，然後拿起掉出來的車票，遞給我說：「媽，車票買好了。」

我不得不在心裡輕嘆：「後生可畏。」

孩子上初中後，有一天，女兒問道：「媽，我們能不能去看場百老匯秀？我好幾個同學都看過，都說很好看。」

「好哇，我也想看。」我即刻回答。因為老媽也是個鄉巴佬，從沒看過那些耳熟能詳的名劇。

因此，我打電話問門票，發現週日下午的票假最便宜，正是我們利用學校放假上紐約遨遊的日子。於是有一天，母子女喜孜孜地坐上百老匯劇院高高的座位(後座)，看了一齣《歌聲魅影》，當時真是看得入迷陶醉。因此接下來，我們又一起觀賞了《孤雛淚》和《芝加哥》幾齣戲。

如今回想，那些年正是孩子吸收新知逐漸超越老媽的時候。在此之前，媽媽像母雞帶小雞般地帶孩子、翼護孩子。不知不覺地，孩子逐漸「美國通」，便開始指點、引領媽媽。

事實上，移民家庭的孩子往往被環境訓練得比較能幹。譬如，女兒一滿十七歲即拿駕駛執照，不久便開著我的舊車進進出出。我把車交給她，不是寵她，而是基於事實的需要。因為如此一來，我和阿加就無需再疲於奔命似地趕著接送孩子，而兩個孩子也較能安排自己的時間去打工、到醫院當義工、或參加其他活動，大家都覺輕鬆不少。

當然這其間，身為父母的免不了會掛慮，擔心孩子開車會出狀況、擔心他們上高速公路危險等等，因此東叮嚀、西叮嚀。而孩子就在爸媽的牽掛與叮嚀中長大，然後他們自己申請大學，以優異的成績畢業，一步一步地走向獨立的路。

孩子離家後，我重回文字的工作，汲汲地做我想做的事。孩子知道媽媽的興趣，逢年過節回家時，會帶點小禮物給老媽。

「媽，這是今年最暢銷的書《達文西密碼》，結構相當緊湊，很吸引人的。」

「媽，這部《美麗人生》的電影雖在描述納粹集中營的故事，但劇情相當溫馨幽默，妳會喜歡的。」

「媽，這是妳愛的 ABBA 專集，Waterloo, Waterloo …」兒子捏著假音唱，然後說：「祝妳生日快樂！」

哇，多麼貼心！

幾個月前，女兒回家商議婚宴的事。那個午後，她走進我的書房，坐在搖椅上，問：「媽，我結婚那天，妳要穿什麼？」

「我都準備好了，現在穿給妳看，好嗎？」

「好。」女兒點點頭。

我自電腦機前起身，走進更衣室裡，換上一襲長禮服，接著連鞋帶襪、加上首飾地穿戴了出來。

「哇，好漂亮。」女兒讚賞道。

「真的好看？」我前後擺著姿態，不十分確定地問著女兒。

「嗯，好看。」女兒點頭說：「妳這樣打扮，看來年輕、優雅。」

「謝謝。」

我很高興地走回更衣室，換下禮服，同時想起從前女兒參加鋼琴演奏會或 Prom Party 前，不也都如此先打扮一番，讓我瞧瞧、同時等待我的美言？如今竟換她來評審老媽是否穿戴合宜，真是角色互調！

不久，我請兒子在喬治城吃飯。飯後，兩人一起穿越馬路。眼見綠燈閃爍、紅燈將起，比我高出一個頭的兒子一邊喊著：「媽，走快點！」，一邊跨大步地疾行至對街。

「我走不快，」我稍後趕到兒子面前，仰著頭對他說：「因為我腿短。」

兒子咧嘴大笑，道：「或許以後我該拉妳一把。」

那夜，我禁不住想起當年在愛荷華，老媽先是抱著孩子、繼而牽著他們的小手過馬路。搬到紐澤西後，我們曾或前或後地共同走過相當一段的成長路。如今，他們的步伐比我大，步行得比我快，以後也可能走得比我遠。

我很高興他們成長得如此健康美好，也相信他們將為各自的家庭與人生忙碌，但從前那段我們一起摸索與成長的歲月將永遠停留在我腦裡，那種我們曾經共有的親密與關懷也會始終存在我心懷。我將時而咀嚼這份一起成長的喜悅，使之成為我人生中最美好的回憶。



\*\*\*\*\*

我的夢想需要你陪我完成，而你給我的愛使我勇氣倍增……取自「一家人」

\*\*\*\*\*



# 2011 新年新希望

陳桂蘭

第一個希望，希望「點心擔」的稿源不斷。

大家都知道「點心擔」是婦女會的園地。曾聽到一些姊妹們說，打開公論報的第一眼就是先看「點心擔」，值得歷年輪流主編此專欄的姊妹們感到欣慰。

兩年前，半推半就被選為西北區理事，一晃兩年任期即將於四月屆滿，總是認為既然接下工作，必定盡責。而區理事除了必須聯繫沒有分會的會員，還要為總會分擔一些工作，左看右看，也只有能為主編「點心擔」盡點心力，也算是重溫大學主修新聞編採的夢。所以將近兩年來，工作之餘就是忙於邀稿、催稿、看稿、三不五時的改稿和青黃不接時的寫稿，還要準時發稿。不能說沒有壓力，每週一篇，有時眼見快沒庫存，日子又過得那麼快，常會是很緊張的。

第一年接棒沒經驗，是有點手忙腳亂，雖然各區和各分會分配提供二篇，但偶爾會碰到寫不出來的，好在有拔刀相助的姊妹幫忙，才能渡過難關。第二年是有點經驗了，準備好各區理事和各分會會長的電子郵件地址，先是邀稿，到期未寄來的，當然繼續催稿，總是想讓姊妹們在此專欄分享來自各方的生活點滴。更期盼的是自動投稿的姊妹，此專欄的大門為大家而開，來稿請寄 [kweilanc@gmail.com](mailto:kweilanc@gmail.com)。

第二個希望，希望我的退休有著落。

年紀六十有三，還不能享有六十五歲的健保，是遲遲不能下定決心退休的原因之一。三十八年的職業生涯，早已萌生退意，眼看年紀相仿的友人，可以到處參加旅遊，可以結伴在每個月的星期三搭火車到舊金山看不需門票的博物館展覽，好生羨慕。

任職二十六的公司，2006 年賣掉整個半導體的事業，成為一個新公司，我是被賣掉的員工之一，裁員跟進，但四年下來，已裁掉三分之二，我還是倖存者，朋友鼓勵我說，我有夠厲害，仍然有工作，有一份收入，但自己認為，已值退休年齡之際，如被裁員豈不更好，有遣散費，有失業金。希望新來的一年，能找到一個退休的方向。

第三個希望，希望能升格當阿媽。

這是一個由不得自己的希望，女兒家養了三隻貓咪和一隻小狗，一群小動物著實讓他們忙來忙去，尤其那隻叫我阿媽的小狗，只要我叫它來阿媽這裏，它便搖頭擺尾趕緊來撒嬌。我真想告訴女兒、女婿說，你們為什麼不生個真會叫我阿媽的孫兒女。

第四個希望，希望重組爬山隊。

星期六早上的健行是我的最愛，沐浴在自然森林中的享受，難以言喻，三、五好友，邊走邊談，互道一星期的信息或交換生活的經驗，何等可貴。九個月前，原本組隊已有七年的爬山隊，卻因為社團不同的意見，使得有山爬不得，頻臨解散，這不是好現象。但願新來的一年，志同道合的朋友能再歸隊，讓大家同享走出健康的樂趣。

# 「美麗蒼茫：王定國的憂國文學」 讀後感

莊秋芬

不久前與好友談起最近閱讀的好文章。我們不約而同提到一篇散文『叫總統太沉重』。這篇文章曾經在公論報的文學園刊載過(2270 期)，我們對此篇文章都有相似感想；沈痛、憂傷、無奈……。此時友人向我介紹王定國的“美麗蒼茫”(2001 出版，聯合文學叢書 223)。

王定國彰化鹿港人，1955 年生。他不但在文學領域上是有名的作家，同時也是成功的企業家，算是一位不忘情的文學卓越企業家，他也將從商所得，大力贊助台灣的文學發展，也熱切關注社會正義，及力挺台灣的民主運動。

1994 年，他遭遇被綁架，萬幸中逃出，保住了生命。由於他親身的體驗，寫作內容取材於生活四週人物，記取身邊的故事。讀他的作品很像傾聽知心朋友述說他的憂心，無奈的生活經歷。美麗蒼茫中的“商戰紀事”輯是王定國極精準描述台灣的政治企業黑金社會病相的診斷書。他的書牽引我對台灣的困境有更深一層的體會。我從此書中摘錄三篇代表作，來與愛台灣讀者分享。

## 政府：

不識字的舅媽問我“政府是什麼”？我理直氣壯的搖著頭，那時我十歲。……現在 90 年代，政府像與民眾站在一起，混亂、敗壞。總統府各種發言，行政院不一定認帳。這叫民主化政府？……那麼政府住在那裡呢？政府住在中華民國，人民住在台灣。

台灣人民出國要進入他人的國境時，所拿的文件，寫“中華民國”，可是被他國入境官員劃掉，而改為「台灣」。所以每次出國入境他國時，「中華民國」一再被劃掉，還是一樣地重寫，經過一次、二次……劃掉八次後，台灣人民心中，怎能繼續抱住“中華民國”？。

## 叫總統太沉重：

文章起始於描述他的祖母過世，家人商量陪葬物品時，在祖母的五斗櫃裡找出一堆發黃舊報紙，那是蔣介石相片及文告，當家人對陪葬物有歧見時，母親泣聲說：「我替祖母保管下來」。此後，母親繼續祖母剪報習慣，收集蔣經國及相關文件，直到李登輝接位後，母親的剪報習慣突然中止。

那個年代的台灣，由黨國、媒體灌輸，純樸的村婦以為人世間蔣總統是最偉大的。可是父親的態度正好反向，他親眼看過 228 冤屍浮在碼頭港口，他看過美麗島事件，國民黨對台灣人的殘酷凌遲。父親是只要聽到政府或國民黨就破口大罵。

1988 年總統蔣經國換成李登輝後，她才慢慢體會到原來也有人可以取代千秋萬世的蔣總統。之後，王定國開始給母親書報雜誌看，並引導她認識被“政府”剝奪自由及人權尊嚴。後來，新年時母親看見總統在電視上對人民講台灣話，使母親大為驚奇，怎麼總統也講台灣話？從那以後，無形中母親開啟了新的人間視野，變得開朗了，結交她的友伴，偶爾談論時事。

1994 年，王定國從他的公司出來時，遭綁架。雖然付了部分綁架金，萬幸中逃脫，保住生命。其後在外躲藏流浪，不敢回家，直到案情偵破返家時，母親抱著他痛哭，開始勸他移往國外。母親說：「不相信自己的孩子在這個道德敗壞的國家，其成就會得到保護或回報」。有一次母親看著電視銀幕說「時代變了。有頭有面的人越來越

像奴才。這個國家，社會連我這個不識世面的都看透了，你快走避吧！」

但是王定國不甘心走。他說：「台灣是大家的，總統可以民選了，未來還是有希望的」。

1996 年總統選舉前，在電視螢幕上看著撕不掉的李登輝影像，對準在惡夢中不安的台灣小民，投射強人目光……，台灣的希望還有多遠呢？

真是一句叫人心酸的結語。

歸去來兮：

在韓國華克山莊的賭場門廳，看門的那張方臉人對我說：「中國人」。

我說「台灣人」。

他用輕蔑的語調說：「我知道，反正是中國」。

我反駁：「不對，台灣是台灣」。

他並不讓步，竟搬出國際用語說：「是中國，台北」。

我抬高嗓門，怒氣指著他的腦袋說：「我就是名副其實的“XXXX”的台灣人」。我的尖叫聲聽起來，像是一連串台灣人的哭聲……。

燈火中的台北盆地親切如昔，但是在內，政爭不斷，禍源不絕，嘴裡肅貪抓賭，心中包藏黑金，飛機下降瞬間，回來的感覺照常深刻，而入關後的心境卻是台灣人到國外的屈辱寫照。



# 編後語

當初也不知是那來的勁，接下負責聯誼通訊第 44 期的差事，總覺得退休後應該有時間，可以接受這個在我專業外的挑戰！對沒有編輯過整本雜誌的我，事前並不知會遇到什麼樣的困難，需要多少時間，就一口氣答應下來。抱著對 NATWA 姊妹們的十足信心；稿源定無問題，再加上深信天下無難事；心想把所有繳來的文章，編成一本雜誌應不是太難的事；人生總是要有很多第一次的。

平常只用 Microsoft word 寫寫信或偶而寫短文的我，對這個軟件僅知道皮毛而已。作了才知道看來很簡單，但却反反覆覆花了九牛二虎之力，才勉強把所有文章字體及格式搞定。有時編排前頁或後頁時，一不小心其他地方又「走精去」，趕忙按「undo」。梅花香自苦寒來，當我把它編完了之後，竟感覺滿心歡喜。這一個月下來，我自己也學到了不少東西。很感謝香梅姊的幫忙校對，但願大家會喜歡我們努力的成果。

這期的封面是用過去十八期的封面，拼湊出一個台灣地圖，代表台灣永續，NATWA 永續。

「Empowerment」使我勇敢的承擔這個任務，最後二個星期，幾乎不眠不休的坐在電腦前，看到頭昏眼花才休息。這期裏面有很多 NATWA 姊妹們的生花妙筆，更有幾位姊妹精彩的

「Empowerment」故事與台灣旅遊點滴與大家分享。

由於篇幅的限制，很多篇文章無法收編，非常抱歉。若有編排疏忽失誤之處，敬請各位姊妹見諒包容。在此謹祝大家在二〇一一年喜樂相隨、幸福滿滿、心想事成。願大家都能享受一個永遠健康、自在、幽雅的人生！

珠麗敬上